

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 杰克逊的所有孩子(all Jackson's Children) 000001

2. 杰克逊的所有孩子(all Jackson's Children) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克逊的所有孩子(All Jackson's Children)

第1/2页

[ɔ:l] ['dʒæksənz] ['tʃɪldrən]

All Jackson's Children

全部 杰克逊的 孩子们

杰克逊的所有孩子

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]

By DANIEL F . GALOUYE

经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]

Illustrated by FINLAY

插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n]['dʒænjuəri] - .

Galaxy Science Fiction January 1957 .

星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1957年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju: . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [hʌŋ] ['lɪtərəli] [ɒn][ə; eɪ][preə(r)] . . .

Their chances hung literally on a prayer . . .

他们的 机会 悬挂 字面上地 在 一个 祷告 . . .

他们的成败真的就取决于一次祈祷.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] !

which they had to answer all by themselves !

哪个 他们 有 到 回答 全部 经过 他们自己 !

这些问题他们必须自己回答！

['æŋgəs]['mækin,tʃ]] ['vɪgərəsli] [skʌft] [ðə; ði] ['tɑ:nɪft] ['neɪmpleɪt] [ɒn][ðə; ði] [rekt] ['kɑ:gəʊ]

Angus McIntosh vigorously scuffed the tarnished nameplate on the wrecked cargo

安格斯 麦金托什 大力 磨损 这 失去光泽 铭牌 在 这 损毁 货物

['kæriə(r)] .

carrier .

载体 .

安格斯·麦金托什用力地刮擦着损毁的货船上褪色的铭牌。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk][ænd; ənd] [skwɪntɪd] ['lʌndə(r)] ['ægi] [greɪ] ['aɪbraʊz] .

Then he stepped back and squinted under shaggy gray eyebrows .

然后 他 步 后退 和 眯着眼 在下面 毛茸茸 灰色的 眉毛 .

然后他后退一步，眯起眼睛，露出浓密的灰眉。

[ˈletə(r)] [baɪ][ˈletə(r)] , [ˈnʌmbə(r)][baɪ][ˈnʌmbə(r)] ,
Letter by letter , number by number ,
信 经过 信 , 数字 经过 数字 ,

逐个字母，逐个数字，

[hiː; hi] [kəʊks] [aʊt][ðə; ði] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [bəʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði][speɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
he coaxed out the designation on the crumpled bow of the spacer in the
他 哄骗 出去 这 指定 在 这 皱巴巴的 弓 的 这 垫片 在 这
[vaɪn] - [ˈmæɪɪd] [ɡɔːdʒ] :
vine - matted gorge :
藤 - 哑光 峡谷 :

他在藤蔓缠绕的峡谷中，费力地辨认出垫片皱巴巴的弓形部分上的标记：

" [ɑːˈtiː] . . . - . . .
" RT . . . 3070 . . .
" RT . . . - . . .

“RT ... 3070 ...

[ˌviːˈdʒiː] - [aɪ ˈaɪ] .
VG - II :
VG - 二 :

VG-II。

" [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [tenst] [wɪð] [kənˈsɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] [ˈsəʊbəli] [æt; ət][ðə; ði]
" His lean frame tensed with concern as he turned to stare soberly at the
" 他的 倾斜 框架 紧张的 和 忧虑 作为 他 转向 到 盯 清醒地 在 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 :

他瘦削的身躯因担忧而紧绷起来，他转过头，神情严肃地盯着对方。

" [ə; eɪ][ˈviːgən][ˈrəʊbɒt][ˈtreɪdə(r)] !
" A Vegan robot trader !
" 一个 纯素食 机器人 商 !

“一个素食机器人交易员！ ”

" [bruːs] [ˈdrʌmənd] [ɡrɪnd] .
" Bruce Drummond grinned .
" 布鲁斯 德拉蒙德 咧嘴一笑 :

布鲁斯·德拉蒙德咧嘴一笑。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈlʌki] !
" Are we lucky !
" 是 我们 幸运的 !

我们真是太幸运了！

[ˈklʌŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈmʌni] — [ɪn][ˈeni] [kənˈdɪʃn] .
Clunkers are worth money — in any condition .
老爷车 是 值得 钱 — 在 任何 状况 :

破旧车无论车况如何，都值钱。

" [ˈæŋɡəs] [snɔːt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Angus snorted impatiently .
" 安格斯 哼了一声 不耐烦地 :

安格斯不耐烦地哼了一声。

" [lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [kwɪk] . "
" Let's get out of here , quick . "
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 快的 : "

“我们快离开这里吧。”

" [get] [aʊt] ?
" **Get out ?**
" 得到 出去 ?

“出去？”

" [ðə; ði] ['stɒki] ['drʌmənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredjələsli] [æz; əz][hi;; hi][ræn] [θɪk] - [set] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)]
" **the stocky Drummond repeated incredulously as he ran thick - set fingers over**
" 这 矮壮 德拉蒙德 重复 难以置信地 作为 他 跑 厚的 - 放 手指 超过

[ðə; ði] [blæk] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
the black stubble on his cheek .
这 黑色的 茬 在 他的 脸颊 .

身材矮壮的德拉蒙德难以置信地重复道，同时用粗壮的手指抚摸着脸颊上的黑色胡茬。

" [eɪnt] [wi;; wi]['gəʊɪŋ][tu;; tə]['sælvrɪdʒ][ðə; ði] ['klʌŋkəz] ?
" **Ain't we going to salvage the clunkers ?**
" 不是 我们 去 到 打捞 这 老爷车 ?

我们难道不打算把这些破车修好吗？

[ðə; ði] [bʊk] [sez] ['ðer] ['aʊəz]['ɑ:ftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] . "
The book says they're ours after fifty years ."
这 书 说道 它们是 我们的 后 五十年 . "

书上说，五十年后它们就属于我们了。

" [ðə; ði][həʊldz] ['empti] .
" **The hold's empty .**
" 这 持有 空的 .

货舱是空的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['kɑ:gəʊ] . "
There's no cargo ."
有 不 货物 . "

没有货物。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [,aɪ 'ti:] ['ləndɪd] .
" **There was when it landed .**
" 那里 曾是 什么时候 它 登陆 .

“它着陆的时候就发生了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] [ɒn] [ðəʊz] [fɪnz] . "
Look at the angle of incidence on those fins ."
看 在 这 角度 的 发生率 在 那些 鳍 . "

看看那些鳍片的入射角。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。”

" ['fraʊnɪŋ] , ['æŋgəs] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ænd] [streɪəd] [bæk] [tə'wɔ:d]
" **Frowning , Angus shifted his holster around on his hip and strode back toward**
" 皱眉 , 安格斯 转移 他的 枪套 大约 在 他的 时髦的 和 大步走 后退 朝向

[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

安格斯皱着眉头，调整了一下腰间的枪套，大步朝平原走去。

" ['evə(r)][hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [kəm'pʌlʃn] ?
" **Ever hear of a frustrated compulsion ?**
" 曾经 听到 的 一个 沮丧的 强迫症 ?

你听说过受挫强迫症吗？

" ['drʌmənd] , ['fɒləʊɪŋ] ['hezɪtəntli] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Drummond** , **following** **hesitantly** , **shook** **his** **head** .
" 德拉蒙德 , 下列的 犹豫地 , 摇晃 他的 头 .

德拉蒙德犹豫了一下, 摇了摇头。

" [ðəʊz] ['klʌŋkəz] [hæv; həv][tu:; tə] ['sætɪsfai][ə; eɪ] ['beɪsɪk][bɪ'heɪvjə(r)] ['sɜ:kɪt] , " ['mækin,tɔʃ] [ɪk'spleɪnd]
" **Those clunkers** **have** **to** **satisfy** **a** **basic** **behavior** **circuit** , " **McIntosh** **explained**
" 那些 老爷车 有 到 满足 一个 基本的 行为 电路 , " 麦金托什 解释
[æz; əz][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][step] .
as **he** **hastened** **his** **step** .
作为 他 加快 他的 步 .

“这些破车必须满足基本的行为回路,”麦金托什一边加快脚步一边解释道。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz] .
" **We** **don't** **know** **what** **the** **compulsion** **of** **this** **bunch** **is** .
" 我们 不 知道 什么 这 强迫症 的 这 束 是 .

我们不知道这群人究竟是出于什么目的。

[sə'pəʊz] — [wel] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪərəʊ'præktɪk][ˈfʌŋk(ə)n] .
Suppose — **well** , **suppose** **they** **have** **a** **chiropractic** **function** .
认为 — 出色地 , 认为 他们 有 一个 脊椎按摩疗法 功能 .

假设——好吧, 假设它们具有脊椎按摩功能。

[haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)] [ðev] [bi:n] [frʌ'streɪtɪd]
How'd **you** **like** **to** **be** **the** **first** **person** **to** **show** **up** **after** **they've** **been** **frustrated**
怎么做到的 你 喜欢 到 是 这 第一的 人 到 展示 向上 后 他们有 到过 沮丧的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ? "
for **a** **hundred** **years** ? "
为了 一个 百 年 ? "

你愿意成为在他们沮丧了一百年之后第一个出现的人吗?

" [əʊ] , " ['drʌmənd] [sed] [kəmprɪ'hendɪŋli] , ['stʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] .
" **Oh** , " **Drummond** **said** **comprehendingly** , **stumbling** **to** **keep** **pace** .
" 哦 , " 德拉蒙德 说 理解地 , 踉跄 到 保持 步伐 .

“哦,”德拉蒙德恍然大悟地说, 踉跄着跟上他的步伐。

[ˈæŋɡəs][ˈmækin,tɔʃ] [brʌft] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈtendrəlz][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði][pleɪn] .
Angus **McIntosh** **brushed** **a** **mass** **of** **tendrils** **aside** **and** **stepped** **out** **on** **the** **plain** .
安格斯 麦金托什 刷过 一个 大量的 的 卷须 旁边 和 步 出去 在 这 清楚的 .

安格斯·麦金托什拂开一堆藤蔓, 走到了平原上。

" [wi:l; wil] [rɪ'pɔ:t] [aɪ'ti:] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][send][ɪn][ə; eɪ] [di:æktɪ'veɪʃən] [kru:] .
" **We'll** **report** **it** **and** **let** **them** **send** **in** **a** **deactivation** **crew** .
" 出色地 报告 它 和 让 他们 发送 在 一个 停用 全体人员 .

“我们会上报此事, 让他们派个拆除小组过来。”

[ðæt] [wei] , [æt; ət] [li:st] , [wi:l; wil][get] ['fɪftɪ] [pə(r)][sent][ɒv; əv] ['sælvaɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] . "
That **way** , **at** **least** , **we'll** **get** **fifty** **per** **cent** **of** **salvage** **and** **no** **danger** . "
那 方式 , 在 至少 , 出色地 得到 五十 每 中心 的 打捞 和 不 危险 . "

这样一来, 至少我们能回收50%的物资, 而且不会有危险。

" ['i:v(ə)n] [ðæt] [eɪnt] [bæd] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][,es əʊ'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - [j'ɪəz] .
" **Even** **that** **ain't** **bad** — **just** **for** **following** **an** **SOS** **a** **hundred** **light** - **years** .
" 甚至 那 不是 坏的 — 只是 为了 下列的 一个 求救信号 一个 百 光 - 年 .

“即使这样也不算坏事——仅仅是响应了一百光年的求救信号。”

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'tʃɑ:tɪd] [ru:t] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['sɪɡnəl][ʃʊə(r)] [peɪd] [ɒf] [laɪk] —
Taking **an** **uncharted** **route** **and** **picking** **up** **that** **signal** **sure** **paid** **off** **like** —
采取 一个 未知的 路线 和 挑选 向上 那 信号 当然 有薪酬的 离开 喜欢 —

走一条未知的路线并接收到那个信号, 结果真是太值了——

" ['drʌmənd] [gægd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] ['æŋgəsɪz][ɑːm][ænd; ənd]
" **Drummond gagged on his words as he gripped Angus's arm and**
" 德拉蒙德 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 他的 字 作为 他 紧握 安格斯的 手臂 和
['pɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

德拉蒙德说着说着就哽咽了，他抓住安格斯的胳膊，指着他。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊv(ə)l] ,
Their ship was a shining oval ,
他们的 船 曾是 一个 灼灼 椭圆形 ,

他们的船是一艘闪亮的椭圆形船。

['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [sɜːrdʒd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][pleɪn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]
bobbing and weaving on a sea of silver that surged across the plain toward a
上下摆动 和 编织 在 一个 海 的 银 那 激增 穿过 这 清楚的 朝向 一个

[klɪf] [ɒn][ðə; ðɪ][left] .
cliff on the left .
悬崖 在 这 左边 .

在银色的海洋中上下起伏，这片银色的海洋涌过平原，向左侧的悬崖奔去。

" ['klʌŋkəz] !
" **Clunkers** !
" 老爷车 !

“破烂货！ ”

" ['drʌmənd] [gɑːspt] .
" **Drummond gasped** .
" 德拉蒙德 倒吸一口气 .

德拉蒙德倒吸了一口气。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] — ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)][bəʊt] !
" **Hundreds of 'em — making off with our boat** !
" 数百 的 - 呃 — 制作 离开 和 我们的 船 !

“数百人——抢走了我们的船！ ”

" [hiː; hi] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]['faɪəd] .
" **He unholstered his weapon and fired** .
" 他 拔出枪套 他的 武器 和 被解雇 .

他拔出武器并开火。

['æŋgəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['fɑːpli] .
Angus struck his wrist sharply .
安格斯 击 他的 手腕 尖锐地 .

安格斯狠狠地打了一下自己的手腕。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][rʌŋ] [aʊt] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] ?
" **Why don't you just run out waving your arms** ?
" 为什么 不 你 只是 跑步 出去 挥手 你的 武器 ?

你为什么不挥舞着手臂跑出去呢？

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['ɪnʌf] ['faɪəpaʊə(r)][tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm]
We don't have enough firepower to get more than eight or ten of them
我们 不 有 足够的 火力 到 得到 更多的 比 八 或者 十 的 他们

.
:
.

我们火力不够，最多只能击落八到十个。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" **But the warning was too late** .
" 但 这 警告 曾是 也 晚的 .

但警告来得太晚了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ]
Already the tide had washed away from the ship and was surging
已经 这 潮 有 洗过 离开 从 这 船 和 曾是 滔滔
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .
toward the gorge .
朝向 这 峡谷 .

潮水已经将船只冲走，正涌向峡谷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['æŋɡəs][spʌn] [ə'raʊnd] .
There was a noise behind them and Angus spun around .
那里 曾是 一个 噪音 在后面 他们 和 安格斯 旋转 大约 .

他们身后传来一声响动，安格斯猛地转过身。

[ten] [fi:t] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ][rəʊbɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeziɡ'neɪʃn] ['rɑː] - - [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] - [pleɪt] .
Ten feet away stood a robot with the designation RA - 204 on his breast - plate .
十 脚 离开 站立 一个 机器人 和 这 指定 RA - 204 在 他的 胸部 - 盘子 .

十英尺外站着一个机器人，胸甲上标有 RA-204 的编号。

" ['welkəm] , [əʊ]['dʒæksən] , " [ðə; ði]['klʌŋkə(r)] [sed] ['revərəntli] .
" Welcome , O Jackson , " the clunker said reverently .
" 欢迎 , 哦 杰克逊 , " 这 破旧车 说 虔诚地 .

“欢迎您，杰克逊先生，”那辆破车恭敬地说。

[ðen] [hiː; hi] [hɪndʒd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [dʒɔɪnts][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Then he hinged forward on his hip joints until his head almost touched the
然后 他 铰链 向前 在 他的 时髦的 关节 直到 他的 头 几乎 感动 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后他以髌关节为支点向前弯曲，直到头部几乎触地。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [sə'laːm] .
The gesture was a clockwork salaam .
这 手势 曾是 一个 发条装置 萨拉姆 .

这个手势就像是机械式的行礼。

['mækɪntəːɪz] [θɪn] [legz] ['dæŋɡld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [breɪst] - [pleɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz]
McIntosh's thin legs dangled in front of 204's breast - plate and his ankles
麦金托什的 薄的 腿 悬挂着 在 正面的 - 胸部 - 盘子 和 他的 脚踝
[wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['fɪŋɡəz] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd][ðə; ði]['rəʊbəɪts] ['ʃəʊldəz]
were secure in the grip of metal fingers as he rode the robot's shoulders
是 安全的 在这 紧握 的 金属 手指 作为 他 骑 这 机器人的 肩膀
.
:
.

麦金托什的细长双腿悬在 204 号机器人的胸甲前面，他的脚踝被金属手指牢牢抓住，他骑在机器人的肩膀上。

['rɑː] - - [strəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [skwəːm] [ænd; ənd] ['swɛəriŋ] ['drʌmənd] .
RA - 76 strode alongside , carrying a squirming and swearing Drummond .
RA - 76 大步走 旁边 , 携带 一个 蠕蠕 和 咒骂 德拉蒙德 .

RA-76 大步走在旁边，扛着扭动着身子、咒骂着的德拉蒙德。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːd] ['mɑːtʃt] [əˌlɒŋ] ['nɔɪzɪli] .
Around them , the shining horde marched along noisily .
大约 他们 , 这 灼灼 部落 行军 沿着 喧闹地 .

在他们周围，闪闪发光的人群喧闹地行进着。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
" He has come !
" 他 有 来 !

他来了！

" [kraɪd][wʌn] .
" **cried one** .
" 哭 一 .

“有人喊道。”

" ['dʒæksən][hæz; həz] [kʌm] !
" **Jackson has come** !
" 杰克逊 有 来 !

杰克逊来了！

" ['tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈlðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [hɔ:d] .
" **chanted the others of the shining horde** .
" 吟诵 这 其他的 的 这 灼灼 部落 .

“其他闪耀的追随者齐声高呼。”

" [hi:; hi] [wɪl] [jəʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑ:] - - .
" **He will show us the way** ! " **shouted RA - 204** .
" 他 将要 展示 我们 这 方式 ! " 喊叫 RA - - .

“他会给我们指明方向！”RA-204 喊道。

['drʌmənd] [kɪkt] , [bʌt; bət] - ['əʊnli][held][hɪz; ɪz][legz][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] .
Drummond kicked , but 76 only held his legs more firmly .
德拉蒙德 踢 , 但 - 仅有的 握住 他的 腿 更多的 牢牢 .

德拉蒙德踢腿，但76号球员只是更牢牢地抓住了他的腿。

['fjʊəriəs] , ['drʌmənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] .
Furious , Drummond reached for his gun .
狂怒 , 德拉蒙德 达到 为了 他的 枪 .

德拉蒙德怒不可遏，伸手去摸枪。

" [ðæts] ['ju:zɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , " ['æŋgəs] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .
" **That's using your head** , " **Angus said sarcastically** .
" 那就是 使用 你的 头 , " 安格斯 说 讽刺地 .

“那才叫动脑子呢，”安格斯讽刺地说。

" ['ædʒɪteɪt][ðəm; ðəm] .
" **Agitate them** .
" 激荡 他们 .

煽动他们。

[ðen] [wi:l; wil][ˈnevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
Then we'll never get out of here .
然后 出色地 绝不 得到 出去 的 这里 .

那样我们就永远也出不去了。

" ['drʌmənd] [let][ðə; ði] ['wepən] [slɪp] [bæk] ['ɪntu:][ɪts][ˈhəʊlstə(r)] .
" **Drummond let the weapon slip back into its holster** .
" 德拉蒙德 让 这 武器 滑 后退 进入 它是 枪套 .

德拉蒙德让武器滑回枪套。

" [wɒt] [dɪd][wi:; wi][get] ['ɪntu:] — [ə; eɪ][nest][ɒv; əv][fə'neɪtɪks] ?
" **What did we get into — a nest of fanatics** ?
" 什么 做过 我们 得到 进入 — 一个 巢 的 狂热分子 ?

“我们这是进了什么地方——一群狂热分子的巢穴吗？”

[huz] ['dʒæksən] ?
Who's Jackson ?
谁是 杰克逊 ?

杰克逊是谁？

" ['æŋgəs] ['helpləsli] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz][ˈbəʊni] ['fəʊldəz] .
" **Angus helplessly shrugged his bony shoulders** .
" 安格斯 无助地 耸了耸肩 他的 骨质 肩膀 .

安格斯无奈地耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['fɪltəd] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʊdz] [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] ,
The procession filtered through a narrow woods and broke out on another plain ,
这 游行 过滤 通过 一个 狭窄的 树林 和 打破 出去 在 其他 清楚的 ,
队伍穿过一片狭窄的树林, 来到另一片平原上。

[ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [niə'baɪ] [klɪf] .
headed for the nearby cliff .
标题 为了 这 附近 悬崖 .
朝着附近的悬崖走去。

['æŋgəs] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
Angus leaned forward .
安格斯 倾斜 向前 .
安格斯向前倾了倾身子。

" [pʊt][,em 'i:] [daʊn] , - . "
" **Put me down , 204 .** "
" 放 我 向下 , - . "
“把我放下去, 204号。”

" [ðəʊ] [ɑ:t]['dʒæksən] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['sɒləmli] .
" **Thou art Jackson , " said the robot solemnly .**
" 你 艺术 杰克逊 , " 说 这 机器人 庄严地 .
“你就是杰克逊,”机器人庄严地说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] ['testɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [səʊ] ['i:zəli] [ə'bændən][maɪ]
" **And Thou art testing me to see whether I would so easily abandon my**
" 和 你 艺术 测试 我 到 看 无论 我 会 所以 容易地 放弃 我的
[ˈsu:pəvaɪzə(r)] . "
Supervisor . "
导师 . "
“你是在考验我, 看我是否会轻易抛弃我的上司。”

" [nɒt] ['testɪŋ] , " ['æŋgəs] [sed] .
" **Not testing , " Angus said .**
" 不是 测试 , " 安格斯 说 .
“不进行测试,”安格斯说。

" [dʒʌst] ['ɑ:skɪŋ] .
" **Just asking .**
" 只是 问 .
只是问问。

[kʌm] [ɒn] , [haʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? "
Come on , how about it ? "
来 在 , 如何 关于 它 ? "
来吧, 怎么样?

" [preɪz] ['dʒæksən] !
" **Praise Jackson !**
" 称赞 杰克逊 !
赞美杰克逊!

" - [kraɪd] .
" **204 cried .**
" - 哭 .
204 哭了。

" ['dʒæksən] ! ['dʒæksən] ! " [in'təʊn] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
" **Jackson ! Jackson ! " intoned the throng .**
" 杰克逊 ! 杰克逊 ! " 吟诵 这 人群 .
“杰克逊! 杰克逊! ”人群齐声高喊。

[ˈdrʌmənd] [li:nd] [æŋ; əŋ] [ˈelbəʊ] [ɒŋ] - [skʌl] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪdli] [ˈkʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn]
Drummond **leaned** **an** **elbow** **on** **76's** **skull** **plate** **and** **disgustedly** **cupped** **his** **chin** **in**
德拉蒙德 倾斜 一个 弯头 在 - 颅骨 盘子 和 厌恶地 杯状 他的 下巴 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** .
他的 手 .

德拉蒙德用手肘撑在76号的头骨护板上，厌恶地用手托着下巴。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈkaɪəərəʊpræktə(r)][ˈrəʊbɒts] ? "
" **What** **if** **they** **are** **chiropractor** **robots** ? "
" 什么 如果 他们 是 脊椎按摩师 机器人 ? "

“万一它们是按摩机器人呢？”

" [wi:l; wil] [ˈprɒbəbli] [ni:d] [wʌŋ][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [raɪd] , " [ˈæŋɡəs] [sed] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .
" **We'll** **probably** **need** **one** **after** **this** **ride** , " **Angus** **said** **uncomfortably** .
" 出色地 大概 需要 一 后 这 骑 , " 安格斯 说 不舒服地 .

“这次骑行之后，我们可能就需要一个了，”安格斯不安地说。

" [nɒt] [laɪk][wi:l; wil] [ni:d] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðəʊz]
" **Not** **like** **we'll** **need** **a** **way** **to** **get** **back** **to** **the** **ship** **and** **cut** **off** **those**
" 不是 喜欢 出色地 需要 一个 方式 到 得到 后退 到 这 船 和 切 离开 那些
[kənv'ɜ:təz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈəʊvə(r)] - [tʃɑ:dʒ] . "
converters **before** **they** **over** - **charge** . "
转换器 前 他们 超过 - 收费 . "

“好像我们不需要想办法返回船上，在那些转换器过充之前切断它们的电源似的。”

" [sləʊ] [tʃɑ:dʒ] ?
" **Slow** **charge** ?
" 慢的 收费 ?

充电慢？

" [ˈæŋɡəs] [ɑ:skt] [bɪˈtwi:n] [ɡrʌnts] [taɪmd] [wɪð] - [straɪd] .
" **Angus** **asked** **between** **grunts** **timed** **with** **204's** **stride** .
" 安格斯 问 之间 咕哝声 定时 和 - 步幅 .

“安格斯一边哼哼唧唧，一边问道，他的节奏和 204 号的步伐一致。

" [hel] , [nəʊ] .
" **Hell** , **no** .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [bi:; bi][hɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
I **didn't** **think** **we'd** **be** **here** **more** **than** **a** **couple** **of** **hours** .
我 没有 思考 我们会 是 这里 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 .

我原以为我们只会在这里待上几个小时。

[baɪ] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
By **tomorrow** **at** **this** **time** ,
经过 明天 在 这 时间 ,

到明天这个时候，

[ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkreɪtə(r)][aʊt][ðəə(r)][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [kəˈpelən] [fli:t] . "
there'll **be** **a** **crater** **out** **there** **big** **enough** **to** **bury** **the** **Capellan** **fleet** . "
将会 是 一个 火山口 出去 那里 大的 足够的 到 埋葬 这 卡佩兰 舰队 . "

那里会有一个足够大的陨石坑，足以掩埋卡佩拉舰队。

" [ɡreɪt] , " [sed] [ˈæŋɡəs] .
" **Great** , " **said** **Angus** .
" 伟大的 , " 说 安格斯 .

“太好了，”安格斯说。

" [ðæt] [gɪvz] [ju: 'es][ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌri] [ə'baʊt] .
" That gives us another thing to worry about .
" 那 给予 我们 其他 事物 到 担心 关于 .
“这又给我们添了一件烦心事。”

" [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [fel] [ˈɪntu:] [tu:] [gru:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .
" The robots fell into two groups as they neared a cave in the cliff .
" 这 机器人 跌倒 进入 二 团体 作为 他们 接近 一个 洞穴 在 这 悬崖 .
“当机器人接近悬崖上的一个洞穴时，它们分成了两组。”

" [ˈdʒæksən][ɪz][maɪ][ˈsu:pəvaɪzə(r)] ! " [ˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][wʌnz][ʌn][ðə; ði] [raɪt] .
" Jackson is my Supervisor ! " chanted the ones on the right .
" 杰克逊 是 我的 导师 ! " 吟诵 这 一个 在 这 正确的 .
“杰克逊是我的主管！”右边的人们高喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [rʌst] !
" I shall not rust !
" 我 将 不是 锈 !
“我不会生锈！ ”

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ðəʊz] [ʌn][ðə; ði] [left] .
" answered those on the left .
" 回答 那些 在 这 左边 .
“左派人士回答道。

" [hi:; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'dʒʌst][maɪ][dʒɔɪnt][ˈtenʃ(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fɜ:st] [gru:p] .
" He maketh me to adjust my joint tension ! " cried the first group .
" 他 制造 我 到 调整 我的 联合的 紧张 ! " 哭 这 第一的 团体 .
“他让我调整关节的张力！”第一组人喊道。

" [əʊ] , [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ˈdrʌmænd] .
" Oh , brother , " said Drummond .
" 哦 , 兄弟 , " 说 德拉蒙德 .
“哦，老兄，”德拉蒙德说道。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [sa:m] , " [sə'dʒestɪd] [ˈæŋɡəs] .
" Sounds like a psalm , " suggested Angus .
" 声音 喜欢 一个 诗篇 , " 建议 安格斯 .
“听起来像一首赞美诗，”安格斯说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
" You ought to know .
" 你 应该 到 知道 .
你应该知道。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)] . "
You always got your nose in that Bible . "
你 总是 得到 你的 鼻子 在 那 圣经 . "
你总是埋头读圣经。

" [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [prɪ'kju:liə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "
" Notice anything peculiar about them ? "
" 注意 任何事物 奇特 关于 他们 ? "
“你有没有注意到他们有什么特别之处？ ”

" [ˈveri] [ˈfʌni] , " [sniə] [ˈdrʌmænd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Very funny , " sneered Drummond at the question .
" 非常 有趣的 , " 冷笑 德拉蒙德 在 这 问题 .
“真好笑，”德拉蒙德对这个问题嗤之以鼻。

" [nəʊ] , [aɪm] [ˈsɪəriəs] . "
" No , I'm serious . "
" 不 , 我是 严肃的 . "
“不，我是认真的。”

" [ðeɪ] [baʊns] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] , " ['drʌmənd] ['grʌmbld] .
" **They bounce the daylights out of you when they walk** , " **Drummond grumbled** .
" 他们 弹跳 这 日光 出去 的 你 什么时候 他们 走 , " 德拉蒙德 咕哝 .
"他们走路的时候会把您撞得晕头转向,"德拉蒙德抱怨道。

" [nəʊ] . [ðeə(r)] ['fɪnɪʃ] .
" **No . Their finish** .
" 不 . 他们的 结束 .
不, 是他们的结局。

[ɪts] ['ʃaɪni] — [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktəri; ˈfæktəri] — [nɒt] [laɪk] [ðev] [biːn]
It's shiny — like they were fresh out of the factory — not like they've been
它是 闪亮的 — 喜欢 他们 是 新鲜的 出去 的 这 工厂 — 不是 喜欢 他们有 到过
[məˈruːnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
marooned here for a hundred years .
被困 这里 为了 一个 百 年 .
它们闪闪发亮——就像刚从工厂出来一样——不像被困在这里一百年了。

" ['drʌmənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Drummond scratched his chin** .
" 德拉蒙德 刮痕 他的 下巴 .
德拉蒙德挠了挠下巴。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [kəmˈpʌlʃn] [ɪz][ˈmet(ə)l] [ˈpɒlɪʃɪŋ] . "
" **Maybe their compulsion is metal polishing** . "
" 或许 他们的 强迫症 是 金属 抛光 . "
"也许他们的癖好是喜欢打磨金属。"

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfɪŋgəz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Not with the kind of fingers they have** .
" 不是 和 这 种类 的 手指 他们 有 .
"就他们那手指来说, 可做不到。"

" [ˈæŋgəs][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] .
" **Angus indicated the hand that held his ankle** .
" 安格斯 表明的 这 手 那 握住 他的 踝 .
安格斯指了指他抓住脚踝的那只手。

[θriː] ['dɪdʒɪts][wɜː(r); wə(r)] ['rentʃɪz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] ['saɪzɪz] .
Three digits were wrenches of various sizes .
三 数字 是 扳手 的 各种各样的 尺寸 .
三个数字是各种尺寸的扳手。

[ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskruːdraɪvə(r)] .
The index finger was a screwdriver .
这 指数 手指 曾是 一个 螺丝刀 .
食指是螺丝刀。

[ðə; ði] [θʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlsən] [rentʃ] .
The thumb was a Stillson wrench .
这 拇指 曾是 一个 斯蒂尔森 扳手 .
拇指是斯蒂尔森扳手。

[ðə; ði] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪslaɪk] [əˈpendɪdʒ] .
The thumb on the other hand was a dislike appendage .
这 拇指 在 这 其他 手 曾是 一个 盘状 附属物 .
另一只手的拇指呈圆盘状。

['drʌmənd] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] .
Drummond hunched over .
德拉蒙德 弓着背 超过 .
德拉蒙德弓着背。

" - , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʌŋk(ə)n] ?
" **76 , what's your function ?**
" - , 是什么 你的 功能 ?

“76，你的职能是什么？”

" [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [lʊkt] [ʌp] .
" **The robot looked up** .
" 这 机器人 看起来 向上 .

机器人抬起头来。

" [tu:; tə] [sɜ:v] ['dʒæksən] .
" **To serve Jackson** .
" 到 服务 杰克逊 .

“为杰克逊效力。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪɡ][help] , " [sed] ['drʌmənd] .
" **You're a big help , " said Drummond** .
" 你是 一个 大的 帮助 , " 说 德拉蒙德 .

“你帮了我大忙，”德拉蒙德说。

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [tempt] [ju: 'es] , [əʊ]['dʒæksən] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:] - - .
" **Why dost thou tempt us , O Jackson ? " asked RA - 204** .
" 为什么 朋友 你 诱惑 我们 , 哦 杰克逊 ? " 问 RA - - .

“杰克逊，你为何要试探我们？”RA-204问道。

" [wʊdst] [ðəʊ] [test] ['aʊə(r)] [brɪ'li:fs] ? "
" **Wouldst Thou test our beliefs ?** "
" 会 你 测试 我们的 信仰 ? "

“你愿意考验我们的信仰吗？”

" [waɪr] [nəʊ][ɡɒdz] , " ['æŋɡəs] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [dru:] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [keɪv] .
" **We're no gods , " Angus declared as the robot drew up before the cave** .
" 是 不 神 , " 安格斯 声明 作为 这 机器人 画 向上 前 这 洞穴 .

“我们又不是神，”安格斯说道，此时机器人已经停在了洞穴前。

" [ðəʊ] [ɑ:t] ['dʒæksən] ! " [ɪn'sɪstɪd] - .
" **Thou art Jackson ! " insisted 204** .
" 你 艺术 杰克逊 ! " 坚持 - .

“你就是杰克逊！”204 坚持道。

[ˈdrʌmənd] [ænd; ənd]['mækin,tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Drummond and McIntosh were hoisted to a ledge beside the mouth of
德拉蒙德 和 麦金托什 是 吊起 到 一个 壁架 旁 这 嘴 的

[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

德拉蒙德和麦金托什被吊到洞口旁边的岩架上。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [bækt] [ɒf] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][əʊ'beɪs(ə)ns] .
The robots backed off , forming a half circle , and bowed in obeisance .
这 机器人 支持的 离开 , 成型 一个 一半 圆圈 , 和 鞠躬 在 服从 .

机器人后退几步，围成半圆形，鞠躬致敬。

['æŋɡəs][ræn][ə; eɪ][hænd] ['helpləsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɑ:s] [greɪ] [heə(r)] .
Angus ran a hand helplessly through his sparse gray hair .
安格斯 跑 一个 手 无助地 通过 他的 疏 灰色的 头发 .

安格斯无奈地用手捋了捋他稀疏的灰发。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" **Would you say there are four hundred of them ?** "
" 会 你 说 那里 是 四 百 的 他们 ? "

“你觉得有四百个吗？”

" [æt; ət] [li:st] .
" At least .
" 在 至少 .

“至少。

" ['drʌmənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['bɒdɪz] .
" Drummond surveyed the expanse of metal bodies .
" 德拉蒙德 调查 这 广阔 的 金属 身体 .

德拉蒙德环顾着眼前这片金属躯体。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['meɪbi] [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] . "
" You know, maybe they don't have a function . "
" 你 知道 , 或许 他们 不 有 一个 功能 . "

“你知道吗，也许它们根本没有功能。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] ['klʌŋkə(r)][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['praɪməri] [kəm'pʌlʃn] . "
Hasn't been a clunker in five hundred years without a primary compulsion . "
还没有 到过 一个 破旧车 在 五 百 年 没有 一个 基本的 强迫症 . "

五百年来，它从未出现过任何不合时宜的故障，除非它有某种根本性的驱动力。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ðeəz] ? "
" Think they forgot theirs ? "
" 思考 他们 忘了 他们的 ? "

“你觉得他们是不是忘了自己的？ ”

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[ðeɪ] [meɪ] [fə'get] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [wɜ:dz] ,
They may forget how to put it in words ,
他们 可能 忘记 如何 到 放 它 在 字 ,

他们可能忘记了如何用语言表达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['praɪməri][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)]
but the compulsion is good for as long as their primary banks are
但 这 强迫症 是 好的 为了 作为 长的 作为 他们的 基本的 银行 是
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

但只要他们的主要银行账户完好无损，这种强制措施就是有益的。

[ðæts] [nɒt] [wʌts] ['wʌrɪŋ] [em 'i:] , [ðəʊ] . "
That's not what's worrying me , though . "
那就是 不是 是什么 令人担忧 我 , 尽管 . "

但这并非我所担心的。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [rɪ'lɪdʒəs] ['rəʊbɒts] !
" Religious robots !
" 宗教 机器人 !

“宗教机器人！ ”

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi] ['eni] [sʌt] [brænd] .
There can't be any such brand .
那里 不能 是 任何 这样的 品牌 .

不可能存在这样的品牌。

[jet] [hiə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Yet here they are .
然而 这里 他们 是 .

然而，它们就在这里。

" ['drʌmənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['saɪləntli] .
" Drummond studied them silently .
" 德拉蒙德 研究 他们 默默 .

德拉蒙德默默地观察着它们。

" [brɪfɔː(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [θiːə'lɒdʒɪkl] [brɪ'liːfs] , " ['mækin,tɔj] [went] [ɒn] ,
" Before there can be theological beliefs , " McIntosh went on ,
" 前 那里 能 是 神学 信仰 , " 麦金托什 去 在 ,
“在神学信仰出现之前,”麦金托什继续说道, “

" [ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][faʊn'deɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv]['brɪdʒɪn] ,
" there has to be some sort of foundation — the mystery of origin ,
" 那里 有 到 是 一些 种类 的 基础 — 这 神秘的 的 起源 ,
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
the fear of death ,
这 害怕 的 死亡 ,
“必须要有某种基础——起源的奥秘, 对死亡的恐惧,

[ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði][,hiər'ɑːftə(r)] .
the concept of the hereafter .
这 概念 的 这 此后 .

来世的概念。

['klʌŋkəz] [nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .
Clunkers know they come from a factory .
老爷车 知道 他们 来 从 一个 工厂 .

破车知道自己是工厂生产的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] ['ðer] ['faɪnəli] [dɪsə'sembld] , [ðel] [biː; bi] ['laɪfləs] [skræp]['met(ə)] .
They know that when they're finally disassembled , they'll be lifeless scrap metal .
他们 知道 那 什么时候 它们是 最后 拆卸 , 他们会 是 无生命 废料 金属 .
他们知道, 当它们最终被拆解时, 它们将变成毫无生气的废金属。

" ['drʌmənd] [spæt] [dɪs'deɪnfəli] .
" Drummond spat disdainfully .
" 德拉蒙德 争吵 轻蔑地 .

德拉蒙德不屑地啐了一口。

" [wʌn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] — [ðɪs] [pæk] [θɪŋks] [wɪr] [gʊd] [ɔːl'maɪti] .
" One thing's for sure — this pack thinks we're God Almighty . "
" — 事物 为了 当然 — 这 盒 思考 是 上帝 全能者 . "
“有一点可以肯定——这群家伙把我们当成了全能的上帝。”

" ['dʒæksən] [ɔːl'maɪti] , " [æŋgəs] [kə'rekɪd] ['sɒmbəli] .
" Jackson Almighty , " Angus corrected somberly .
" 杰克逊 全能者 , " 安格斯 已更正 忧郁地 .

“是杰克逊·全能神,”安格斯神情严肃地纠正道。

" [wel] , [gʊd] [ɔː(r)]['dʒæksən] ,
" Well , God or Jackson ,
" 出色地 , 上帝 或者 杰克逊 ,

“好吧, 上帝还是杰克逊? ”

[wid] ['betə(r)][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
we'd better get back to the ship or this is going to be a long visitation .
我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 或者 这 是 去 到 是 一个 长的 探视 .

我们最好赶紧回船上，否则这次探访将会非常漫长。

" [ˈdrʌmənd] [feɪst] [ðə; ði][ˌɔ:lməʊst] [ˈprɒstreɪt] [ˈrəʊbɒts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [ɒv; əv]
" **Drummond faced the almost prostrate robots and made a megaphone of**
" 德拉蒙德 面对 这 几乎 前列腺 机器人 和 制成 一个 扩音器 的
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

德拉蒙德面对着几乎匍匐在地的机器人，双手摆成了一个扩音器的形状。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [gaɪz] !
" **All right , you guys !**
" 全部 正确的 , 你 伙计们 !

“好了，你们几个！ ”

[haʊz] [əˈbaʊt] [ˈnɒkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɒf] ?
How's about knocking it off ?
怎么样 关于 敲门 它 离开 ?

要不就此打住吧？

" [ˈsləʊli] , [ðə; ði][ˈrəʊbɒts][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪˈrekt] , [ˈweɪtɪŋ] .
" **Slowly , the robots reared erect , waiting** .
" 缓慢地 , 这 机器人 饲养 直立 , 等待 .

“机器人缓缓直立起来，等待着。”

" [teɪk] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] !
" **Take us back to our ship !**
" 拿 我们 后退 到 我们的 船 !

“带我们回船上去！ ”

" [ˈra:] - - [stept] [ˈfɔ:wəd] .
" **RA - 204 stepped forward** .
" RA - - 步 向前 .

RA-204 上前一步。

" [əˈgen] [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈtestɪŋ] [ju: ˈes] , [əʊ][ˈdʒæksən] .
" **Again Thou art testing us , O Jackson** .
" 再次 你 艺术 测试 我们 , 哦 杰克逊 .

“杰克逊，你又在考验我们了。”

" [ˈæŋgəs] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .
" **Angus spread his arms imploringly** .
" 安格斯 传播 他的 武器 恳求地 .

安格斯张开双臂，恳求道。

" [lʊk] , [ˈfeləʊz] .
" **Look , fellows** .
" 看 , 伙伴们 .

“伙计们，看。”

[wɪr] [men] .
We're men .
是 男人 .

我们是男人。

[wɪr] — "
We're — "
是 — "

是-

" [ðəʊ] [ɑ:t][ˈʌʊə(r)][ˈsu:pəvaɪzə(r)] !
" **Thou art our Supervisor !**
" 你 艺术 我们的 导师 ！

“你是我们的主管！ ”

" [ðə; ði] [θrɒŋ] [rɔ:d] .
" **the throng roared** .
" 这 人群 咆哮 。

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

" [wʌŋ][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ˈdʒæksən] , " [ɪkˈspleɪnd] - .
" **One of you is Jackson , " explained 204** .
" 一 的 你 是 杰克逊 , " 解释 - 。

“你们当中有一个是杰克逊，”204号解释道。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [test] .
" **The other is a Divine Test** .
" 这 其他 是 一个 神圣的 测试 。

另一个是神的考验。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:n] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈsu:pəvaɪzə(r)] . "
We must learn which is the True Supervisor . "
我们 必须 学习 哪个 是 这 真的 导师 。

我们必须弄清楚谁才是真正的监管者。

" [jʊr; jər][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtestɪd] !
" **You're not being tested !**
" 你是 不是 存在 测试 ！

“你没有接受测试！ ”

" [ˈmækin,tʃ] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **McIntosh insisted** .
" 麦金托什 坚持 。

麦金托什坚持道。

" [ˈʌʊə(r)] [brɪˈli:fs] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:m] , [əʊ][ˈdʒæksən] !
" **Our beliefs are firm , O Jackson !**
" 我们的 信仰 是 公司 , 哦 杰克逊 ！

“我们的信念是坚定的，杰克逊！ ”

" [kraɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [məˈtæɪɪk] [ˈvɔɪsɪz] .
" **cried a hundred metallic voices** .
" 哭 一个 百 金属 声音 。

“一百个金属般的声音喊道。”

" [ðəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsu:pəvaɪzə(r)] ! " [drɪˈkleəd] - [ˈrezəlu:tli] .
" **Thou are the Supervisor ! " declared 204 resolutely** .
" 你 是 这 导师 ！ " 声明 - 坚决地 。

“你是主管！ ”204 坚决地宣布。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , " [ɜ:rdʒd] [ˈdrʌmənd] , " [tel] - [ɪm] [jʊr; jər][ðeə(r)][ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ðen]
" **For God's sake , " urged Drummond , " tell ' em you're their Jackson and then**
" 为了 神的 清酒 , " 敦促 德拉蒙德 , " 告诉 - 呃 你是 他们的 杰克逊 和 然后
[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] . "
lay down the law . "
躺 向下 这 法律 。

“看在上帝的份上，”德拉蒙德催促道，“告诉他们你是他们的杰克逊，然后制定规则。”

" [nəʊ] . [kænt][du:; də][,aɪˈti:] [ðæt] [wei] . "
" **No . Can't do it that way** . "
" 不 ； 不能 做 它 那 方式 。

“不行，不能那样做。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Unfair advantage , I suppose ?
不公平 优势 , 我 认为 ?

这算是不公平优势吧？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [wɜ:dz] .
" **There was a cutting edge on the younger man's words .**
" 那里 曾是 一个 切割 边缘 在 这 年轻 男人的 字 .

“年轻人的言辞中带着一丝尖锐。”

[ˈæŋgəs] [stɛəd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] .
Angus stared thoughtfully at the robots .
安格斯 凝视 深思熟虑 在 这 机器人 .

安格斯若有所思地盯着机器人。

" [ɪf] [wi:; wi][ˈəʊnli] [ŋju:] [haʊ] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] , [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [rɪ'ɪdʒən] ,
" **If we only knew how they forgot their origin , how they got religion ,**
" 如果 我们 仅有的 知道 如何 他们 忘了 他们的 起源 , 如何 他们 得到 宗教 ,

“如果我们知道他们是如何忘记自己的起源，又是如何获得宗教信仰的，那该多好啊！ ”

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
we might find a way to get through to them .
我们 可能 寻找 一个 方式 到 得到 通过 到 他们 .

我们或许能找到与他们沟通的方法。

" ['drʌmənd] [lɑ:ft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Drummond laughed contemptuously .**
" 德拉蒙德 笑了 轻蔑地 .

德拉蒙德轻蔑地笑了。

" [ju:; jʊ][ˈfɪgə(r)][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **You figure it out .**
" 你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['dʒæksən][ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'm going to play Jackson and get back to the ship .
我是 去 到 玩 杰克逊 和 得到 后退 到 这 船 .

我要去扮演杰克逊，然后返回船上。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] .
" **He turned toward the robots .**
" 他 转向 朝向 这 机器人 .

他转向机器人。

[bʌt; bət]['mækin,tɔʃ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
But McIntosh caught his arm .
但 麦金托什 捕捉 他的 手臂 .

但麦金托什抓住了他的胳膊。

" [let] [em 'i:][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜ:st] .
" **Let me try something else first .**
" 让 我 尝试 某物 别的 第一的 .

“让我先试试别的方法。”

" [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [hɔ:d] [brɪ'ləʊ] .
" **He faced the horde below .**
" 他 面对 这 部落 以下 .

他面对着下方的敌人。

" [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ? "

" **Who made you ?** "

" WHO 制成 你 ? "

谁创造了你？

" [ðəʊ] [hæst] , [əʊ][ˈsu:pəvaɪzə(r)] !

" **Thou hast , O Supervisor !**

" 你 哈斯特 , 哦 导师 !

“你拥有，哦，主管！

" [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [ˈtʃɑ:ntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgli:fl] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [kla:s] .

" **the robots chanted like a gleeful Sunday school class** .

" 这 机器人 吟诵 喜欢 一个 兴高采烈 星期日 学校 班级 .

“机器人像一群兴高采烈的主日学校学生一样齐声歌唱。”

" [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hæst][pʊt][ju: ˈes][ʊn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ʌnd][ˈrəʊbɒt] [brɪɡɒt] [ˈrəʊbɒt][ʌnˈtɪl][wi:; wi]

" **And Thou hast put us on this world and robot begot robot until we**

" 和 你 哈斯特 放 我们 在 这 世界 和 机器人 生 机器人 直到 我们

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [təˈdeɪ] ,

were as we are today ,

是 作为 我们 是 今天 ,

“你把我们放在这个世界上，生生不息，直到我们变成今天这样。”

" [ˈædɪd] - [ˈsɒləmli] .

" **added 204 solemnly** .

" 额外 - 庄严地 .

郑重地补充道 204。

[ˈdrʌmənd] [slæpt] [ðə; ði] [hi:l] [ʊv; ʌv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .

Drummond slapped the heel of his hand against his forehead .

德拉蒙德 被掌掴 这 脚跟 的 他的 手 反对 他的 前额 .

德拉蒙德用手掌根部猛击额头。

" [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [ɡɒt][ə; eɪ][seks][ˈfʌŋk(ə)n] !

" **Now they think they've got a sex function !**

" 现在 他们 思考 他们有 得到 一个 性别 功能 !

“现在他们以为自己有性功能了！ ”

" [ˈæŋɡəsɪz] [ˈʃəʊldəz] [fel] [ˈdɪzməli] .

" **Angus's shoulders fell dismally** .

" 安格斯的 肩膀 跌倒 令人沮丧地 .

安格斯沮丧地耸了耸肩。

" [ˈmeɪbi] [ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][ˈfɪɡə(r)] [aʊt][ðeə(r)] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] .

" **Maybe if we try to figure out their designation** .

" 或许 如果 我们 尝试 到 数字 出去 他们的 指定 .

“或许我们可以试着弄清楚它们的用途。”

[ˈðer] [ɔ:l] [ræs] — [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][ə; eɪ][stændz][fɔ:(r); fə(r)] .

They're all RAs — whatever the A stands for .

它们是 全部 RA — 任何 这 一个 站立 为了 .

他们都是研究助理（RA）——不管A代表什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈrʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ɡru:] [ɪn][ˈvɒlju:m] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɪf]

" **There was a hollow rumbling in the cave that grew in volume until the cliff**

" 那里 曾是 一个 空洞的 隆隆声 在 这 洞穴 那 生长 在 体积 直到 这 悬崖

[ʃʊk] .

shook .

摇晃 .

“洞穴里传来一阵空洞的隆隆声，声音越来越大，直到悬崖都摇晃起来。”

[ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [gru:p] [ɒv; əv][ˈrəʊbɒts] [ˈmɜ:dʒd] [ænd; ənd] [fænd] [aʊt][tu:; tə] [ɪnˈsɜ:kl] [ðə; ði] [ledʒ]
Then a second group of robots emerged and fanned out to encircle the ledge
然后 一个 第二 团体 的 机器人 出现 和 扇形 出去 到 包围 这 壁架
.
:
.

然后第二组机器人出现并散开包围了边缘。

" [hel] , " [sed] [ˈdrʌmənd] [ɪn] [ˌkɒnstəˈnei(ə)n] .
" **Hell , " said Drummond in consternation** .
" 地狱 , " 说 德拉蒙德 在 惊愕 .

“见鬼，”德拉蒙德惊恐地说。

" [ðeəz; ðəz] [twais] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wi:; wi] [ˈfɪɡəd] ！ "
" **There's twice as many as we figured !** "
" 有 两次 作为 许多 作为 我们 想 ！ "

“数量是我们预想的两倍！ ”

" [θɔ:t] [ðεəd] [bi:; bi][mɔ:(r)] , " [ˈæŋɡəs] [ədˈmɪtɪd] .
" **Thought there'd be more , " Angus admitted** .
" 想法 那里 是 更多的 , " 安格斯 承认 .

“我以为还会有更多，”安格斯承认道。

" [ðæt] [[ɪp] [wɒz; wəz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈklʌŋkəz] .
" **That ship was big enough to hold a thousand clunkers** .
" 那 船 曾是 大的 足够的 到 抓住 一个 千 老爷车 .

“那艘船大到足以容纳一千艘破船。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [speɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
And they didn't waste space in those days .
和 他们 没有 浪费 空间 在 那些 天 .

而且那时候他们从不浪费空间。

" [ðə; ði] [ˈnʃʊˈkʌməɹ] [fel] [ˈprɒstreɪt] [ə,ləŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
" **The newcomers fell prostrate alongside the others** .
" 这 新来者 跌倒 前列腺 旁边 这 其他的 .

新来的人也和其他人一样，瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsætələɪt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [dʒem][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ˈmaʊntənz] [i:st] [ɒv; əv]
The planet's single satellite hung like a lost gem over the low mountains east of
这 行星的 单身的 卫星 悬挂 喜欢 一个 丢失的 宝石 超过 这 低的 山脉 东方 的
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

这颗行星唯一的卫星像一颗遗失的宝石一样悬挂在平原东部的低矮山脉上。

[aɪˈti:] [wɒʃt] [ðə; ði] [klaɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˈfʌldʒəns] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [[ɪp]
It washed the cliff with a cloak of effulgence and bathed the forbidden ship
它 洗过 这 悬崖 和 一个 披风 的 光辉 和 洗澡 这 禁止 船
[ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rə] [ɒv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] .
in an aura of gleaming silver .
在 一个 灵气 的 闪闪发光 银 .

它给悬崖披上了一层光辉的外衣，给那艘禁忌之船沐浴在闪耀的银色光晕中。

[brˈləʊ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði] [ˈreverənt] [ˈrəʊbɒts] [ˈweɪvə] [əˈkeɪʒnəli] [ænd; ənd] [ˈhaɪlaɪts] [ɒv; əv]
Below the ledge , the reverent robots wavered occasionally and highlights of
以下 这 壁架 , 这 虔诚的 机器人 犹豫不决 偶尔 和 亮点 的
[ˌkɔ:rəsˈkeɪʃən] [pleɪd] [kəˈprɪʃəsli] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [pleɪts] .
coruscation played capriciously across their plates .
闪光 玩 反复无常 穿过 他们的 盘子 .

在平台下方，庄严的机器人偶尔会摇晃，闪烁的光点在它们的盘子上随意地跳跃。

[ðeə(r)] [ˈwɪspəd] [ˌɪnvəˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [drəʊn] , [laɪk][ðə; ðɪ][sɒft] [tʌtʃ] [bʌ; əv][ðə; ðɪ]
Their **whispered** **invocations** **were** **a** **steady** **drone** , **like** **the** **soft** **touch** **of** **the**
他们的 低声说道 调用 是 一个 稳定的 无人机 , 喜欢 这 柔软的 触碰 的 这
[waɪnd] .
wind .
风 .

他们低声祈祷的声音持续不断，如同微风轻拂。

" [kwɪt][,aɪˈtiː] !
" **Quit** **it** !
" 辞职 它 !

“别这样！ ”

" [ˈdrʌmənd] [jeld] [ˈæŋgrəli] .
" **Drummond** **yelled** **angrily** .
" 德拉蒙德 大喊 愤怒地 .

德拉蒙德愤怒地大喊。

" [breɪk] [,aɪˈtiː][ʌp] !
" **Break** **it** **up** !
" 休息 它 向上 !

打断它！

[gəʊ][həʊm] !
Go **home** !
去 家 !

回家吧！

" [ˈæŋɡəs][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [klɪf] , [feɪs] [ˈtɪltɪd] [ʌp] .
" **Angus** **sat** **with** **his** **head** **against** **the** **cliff** , **face** **tilted** **up** .
" 安格斯 卫星 和 他的 头 反对 这 悬崖 , 脸 斜 向上 .

安格斯头靠着悬崖坐着，脸仰了起来。

" [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][help] [ˈeni] . "
" **That** **didn't** **help** **any** . "
" 那 没有 帮助 任何 . "

“那对任何人都没有帮助。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ?
" **When** **are** **they** **going** **to** **give** **up** ?
" 什么时候 是 他们 去 到 给 向上 ?

他们什么时候才会放弃？

" [ˈmækin,tʃ][glɑːns, glæns] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːd] .
" **McIntosh** **glanced** **abstractedly** **at** **the** **horde** .
" 麦金托什 瞥了一眼 抽象地 在 这 部落 .

麦金托什茫然地瞥了一眼那群人。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [wiː; wi] [kiːp] [,aɪˈtiː][ʌp] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ɡɒd] [əˈprɪəd] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ?
" **How** **long** **would** **we** **keep** **it** **up** **if** **our** **God** **appeared** **among** **us** ?
" 如何 长的 会 我们 保持 它 向上如果 我们的 上帝 出现 之中 我们 ?

“如果我们的神出现在我们中间，我们会坚持多久？ ”

" [ˈdrʌmənd] [swɔː(r)] .
" **Drummond** **swore** .
" 德拉蒙德 发誓 .

德拉蒙德咒骂道。

" [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][prɪnt] [ɒf] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l] ! "
" **Damned** **if** **you** **haven't** **been** **reading** **the** **print** **off** **that** **Bible** ! "
" 该死的 如果 你 还没有 到过 阅读 这 打印 离开 那 圣经 ! "

“你竟然没读过那本圣经的印刷版！ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈhæpənd] , " ['æŋgəs][went][ɒn] [ˈhiːdləsli] ,
" **What do you suppose happened** , " **Angus went on heedlessly** ,
" 什么 做 你 认为 发生 , " 安格斯 去 在 鲁莽地 ,
" 你觉得发生了什么事？ "安格斯漫不经心地继续说道。

" [tuː; tə] [merk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈklŋkəz] — [tuː; tə] [merk] [ðem; ðəm][grəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **to make them more than clunkers — to make them grope for the**
" 到 制作 他们 更多的 比 老爷车 — 到 制作 他们 摸索 为了 这
['beɪsɪk] [truːðz] ?
basic truths ?
基本的 真相 ?
" 让他们不仅仅是笨重的人——让他们去摸索基本真理？ "

" ['drʌmənd] [spæt] [dɪs'gʌstɪdli] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] .
" **Drummond spat disgustedly in answer** .
" 德拉蒙德 争吵 厌恶地 在 回答 .
德拉蒙德厌恶地啐了一口作为回应。
" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [gəʊz][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] ,
" **Civilization goes on for a hundred years** ,
" 文明 去 在 为了 一个 百 年 ,
文明延续了一百年，

" ['æŋgəs] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Angus said as he leaned back and closed his eyes** ,
" 安格斯 说 作为 他 倾斜 后退 和 关闭 他的 眼睛 ,
安格斯说着，向后靠去，闭上了眼睛。

" ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] , [ˈkæriŋ] [ə'ləŋ] [ɪts] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
" **spreading across a hunk of the Galaxy, carrying along its knowledge and**
" 传播 穿过 一个 帅哥 的 这 星系 , 携带 沿着 它是 知识 和
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] .
religious convictions .
宗教 定罪 .
" 遍布银河系的一部分，传播着它的知识和宗教信仰。 "

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈmɪmɪk] [brɪ'liːfs] — [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
And all the while, there's this little lost island of mimic beliefs — so much like
和 全部 这 尽管 , 有 这 小的 丢失的 岛 的 模仿 信仰 — 所以 很多 喜欢
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [kriːd] ,
our own creed ,
我们的 自己的 信条 ,
与此同时，还存在着这样一个与世隔绝的小小信仰岛屿——它与我们自己的信条如此相似。

[ɪk'sept] [ðæt][ðeə(r)][gɒd][ɪz] [kɔːld] [ˈdʒæksən] .
except that their god is called Jackson .
除了 那 他们的 上帝 是 称为 杰克逊 .
只不过他们的神名叫杰克逊。

" ['drʌmənd] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] .
" **Drummond rose and paced** .
" 德拉蒙德 玫瑰 和 踱步 .
德拉蒙德站起身来踱步。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [streɪt] ,
" **Well, you'll have plenty of time to set them straight** ,
" 出色地 , 你会 有 很多 的 时间 到 放 他们 直的 ,
“嗯，你有足够的时间来纠正他们。”

[ɪf] [waɪr] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
if we're still sitting on this shelf eleven hours from now . "
如果 是 仍然 坐着 在 这 架子 十一 小时 从 现在 . "
如果我们11个小时后还坐在这个架子上。

" [ˈmeɪbi] [ðæts] [wɒt] [ɪtɪl] [teɪk] — [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][step][baɪ][step] [θruː] [θiˈblədʒi] . "

" **Maybe that's what it'll take — bringing them step by step through theology** . "

" 或许 那就是 什么 它将 拿 — 带来 他们 步 经过 步 通过 神学 . "

"或许这就是必须的——一步一步地引导他们学习神学。"

" [ˌəʊvəˈnaɪt] ?

" **Overnight** ?

" 过夜 ?

" 过夜？

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌəʊvəˈnaɪt] , [ˈæŋɡəs][ˈriːəlaɪzd] .

" **No , not overnight , Angus realized** .

" 不 , 不是 过夜 , 安格斯 已实现 .

"不，这不会一夜之间发生，"安格斯意识到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [paʊnd] [ɪn] [njuː] [kənˈvɪkʃənz] .

It would take months to pound in new convictions .

它 会 拿 几个月 到 磅 在 新的 定罪 .

要巩固新的定罪记录需要数月时间。

[ˈdrʌmənd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

Drummond slipped down from the ledge .

德拉蒙德 滑倒了 向下 从 这 壁架 .

德拉蒙德从窗台上滑了下来。

" [hɪə(r)][gəʊz] [ˈnʌθɪŋ] .

" **Here goes nothing** .

" 这里 去 没有什么 .

"豁出去了。"

" [ˈɪntrəstədli] ,

" **Interestedly** ,

" 饶有兴趣地 ,

有趣的是，

[ˈæŋɡəs][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒt][t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][skweə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]

Angus folded his arms and watched the other square his shoulders and

安格斯 折叠 他的 武器 和 观看 这 其他 正方形 他的 肩膀 和

[mɑːtʃ] [ɒf] [ˈkɒnfɪdəntli] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ˈrəʊbɒts] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

march off confidently through the ranks of robots toward the ship in the distance .

行进 离开 自信地 通过 这 排名 的 机器人 朝向 这 船 在 这 距离 .

安格斯抱起双臂，看着对方挺直肩膀，自信地穿过机器人队伍，向远处的飞船走去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] .

For a moment , it seemed he would succeed .

为了 一个 片刻 , 它 似乎 他 会 成功 .

那一刻，他似乎就要成功了。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ræs] [ˈsʌd(ə)nli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːmz]

But two of the RAs suddenly reared erect and seized him by the arms

但 二 的 这 RA 突然 饲养 直立 和 查获 他 经过 这 武器

·

·

·

但两名皇家陆军士兵突然站起身来，抓住他的胳膊。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [brˈsaɪd]

They bore him on their shoulders and deposited him back on the ridge beside

他们 钻孔 他 在 他们的 肩膀 和 已存 他 后退 在 这 岭 旁

[ˈmækin,tʃ] .

McIntosh .

麦金托什 .

他们把他扛在肩上，放回麦金托什旁边的山脊上。

" [wɔ:m] [tə'haɪt] , " ['drʌmənd] [əb'zɜ:vð] ['bɪtəli] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **Warm tonight** , " **Drummond observed bitterly** , **glancing up at the sky** .
" 温暖的 今晚 , " 德拉蒙德 观察到 苦涩地 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .
" 今晚真暖和啊 , " 德拉蒙德苦涩地说道 , 抬头望向天空 .

" [ʃʊə(r)][ɪz] , " ['æŋgəs] [ə'gri:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:m] .
" **Sure is** , " **Angus agreed** , **his voice calm** .
" 当然 是 , " 安格斯 同意 , 他的 嗓音 冷静的 .
" 确实如此 , " 安格斯平静地同意道 .

" [wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][gɒt][sʌm; səm][reɪn] [tə'mɒrəʊ] .
" **Wouldn't be surprised if we got some rain tomorrow** .
" 不会 是 惊讶 如果 我们 得到 一些 雨 明天 .
" 如果明天下雨 , 我不会感到惊讶 .

" ['drʌmənd] [flɪpt] [ə'nʌðə(r)] ['peb(ə)] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)] [bæk] .
" **Drummond flipped another pebble and it pinged down on a metal back** .
" 德拉蒙德 翻转 其他 卵石 和 它 ping 了 向下 在 一个 金属 后退 .
" 德拉蒙德又扔出一颗小石子 , 小石子啪嗒一声落在金属背板上 .

" ['sev(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] . "
" **Seven out of thirteen** . "
" 七 出去 的 十三 . "
" 十三分之七 . "

" ['getɪŋ] [gʊd] . "
" **Getting good** . "
" 获得 好的 . "
" 越来越好了 . "

" [lʊk] , [lets] [tel] - [ɪm] [wɪr] [ðəə(r)]['su:pəvaɪzə(r)][ænd; ənd][end] [ðɪs] ['mæərəθən] ['wɜ:ʃɪp] . "
" **Look , let's tell 'em we're their Supervisor and end this marathon worship** . "
" 看 , 我们来吧 告诉 - 呃 是 他们的 导师 和 结尾 这 马拉松 崇拜 . "
" 听着 , 我们告诉他们我们是他们的主管 , 结束这场马拉松式的膜拜吧 . "

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][,ju: 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][drɪ'vaɪn][rəʊl] ? "
" **Which one of us is going to play the divine role ?** "
" 哪个 一 的 我们 是 去 到 玩 这 神圣的 角色 ? "
" 我们之中谁来扮演神明的角色 ? "

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [meɪk] ?
" **What difference does it make ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?
" 这有什么区别呢 ?

" ['æŋgəs] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [stɛəd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
" **Angus shrugged and his tired eyes stared off into the darkness** .
" 安格斯 耸了耸肩 和 他的 疲劳的 眼睛 凝视 离开 进入 这 黑暗 .
" 安格斯耸了耸肩 , 疲惫的双眼凝视着黑暗 .

" [wʌn][ɒv; əv][,ju: 'es][ɪz] — ['dʒæksən] .
" **One of us is — Jackson** .
" 一 的 我们 是 — 杰克逊 .
" 我们之中有一个人是——杰克逊 . "

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [brɔ:t] [hɪə(r)][tu:; tə][test] [ðəə(r)] [feɪθ] .
The other is an impostor , brought here to test their faith .
这 其他 是 一个 骗子 , 带来 这里 到 测试 他们的 信仰 .
另一个是冒名顶替者 , 被带到这里来考验他们的信仰 .

[wen] [ðei] [faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ðə; ði]
When they find out which is which , what are they going to do to the
什么时候 他们 寻找 出去 哪个 是 哪个 , 什么 是 他们 去 到 做 到 这
[ɪmˈpɒstə(r)] ?
impostor ?
骗子 ?

当他们发现谁是真谁是假时，他们会如何处置冒名顶替者？

" [ˈdrʌmənd] [lʊkt] [ˈstɑ:tld] .
" **Drummond looked startled** .
" 德拉蒙德 看起来 惊慌 .

德拉蒙德看起来很吃惊。

" [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **I see what you mean** .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [mu:n] [hæd; həd] [wi:ld] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈzeniθ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜ:st]
" **The miniature moon had wheeled its way to the zenith and now the first**
" 这 微型 月亮 有 带轮子的 它是 方式 到 这 天顶 和 现在 这 第一的
[greɪ] [tɪndʒ] [pʌ; əv] [dɔ:n] [ˌsɪluˈetɪd] [ðə; ði] [pi:ks] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] .
gray tinge of dawn silhouetted the peaks of the mountain range .
灰色的 色调 的 黎明 剪影 这 高峰 的 这 山 范围 .

“小月亮缓缓升至天顶，黎明的第一缕灰光勾勒出山脉的轮廓。”

[ˈæŋgəs][rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] .
Angus rose and stretched .
安格斯 玫瑰 和 拉伸 .

安格斯站起身来伸了个懒腰。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeə(r)][ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz] . "
" **We've got to find out what their function is** . "
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 他们的 功能 是 . "

“我们必须弄清楚它们的功能是什么。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðeə(r)][ˈəʊnli] [ˈɪntrəst] .
" **It looks like religion is their only interest** .
" 它 看起来 喜欢 宗教 是 他们的 仅有的 兴趣 .

“看来宗教是他们唯一的兴趣所在。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðæts] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈðer] [kəmˈpli:tli] [frʌˈstreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈbeɪsɪk] [kəmˈpʌlʃn] .
But maybe that's because they're completely frustrated in their basic compulsion .
但 或许 那就是 因为 它们是 完全地 沮丧的 在 他们的 基本的 强迫症 .

但也许是因为他们的基本强迫症完全无法得到满足。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][ðeə(r)][ˈfʌŋk(ə)n] , [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈfəʊkəs][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk]
If we could discover their function , maybe we could focus their attention back
如果 我们 可以 发现 他们的 功能 , 或许 我们 可以 重点 他们的 注意力 后退
[ɒn][aɪ ˈti:] . "
on it . "
在 它 . "

如果我们能发现它们的功能，或许就能让他们重新关注它。

" [ˈrɑ:] , " [ˈdrʌmənd] [ˈmʌmbld] [ˈpʌzəldli] .
" **RA , " Drummond mumbled puzzledly** .
" RA , " 德拉蒙德 喃喃自语 困惑地 .

“RA,”德拉蒙德困惑地咕哝道。

" ['rəʊbɒt][,ægrɪ'kʌltʃərɪst] ?
" **Robot agriculturist** ?
" 机器人 农学家 ?

“机器人农业专家？”

" ['æŋgəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Angus shook his head** .
" 安格斯 摇晃 他的 头 .

安格斯摇了摇头。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt][tuː; tə][fa:m] .
" **They wouldn't be frustrated — not with a whole planet to farm** .
" 他们 不会 是 沮丧的 — 不是 和 一个 所有的 行星 到 农场 .

“他们不会感到沮丧——毕竟他们有整个星球可以耕种。”

[br'saɪdz] , [ðeɪd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ɪ'mplɪm(ə)nts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rentʃɪz] .
Besides, they'd be equipped with agricultural implements instead of wrenches .
除了 , 他们会 是 配备 和 农业 实施 反而 的 扳手 .

此外，他们配备的将是农具而不是扳手。

" ['drʌmənd] [ɡʊt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Drummond got up suddenly** .
" 德拉蒙德 得到 向上 突然 .

德拉蒙德突然起身。

" [juː; jʊ][ˈfɪɡə(r)][,aɪ 'tiː][aʊt] .
" **You figure it out** .
" 你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][traɪ] .
I have something else to try .
我 有 某物 别的 到 尝试 .

我还有其它方法可以尝试。

" ['æŋgəs] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" **Angus followed him along the ledge until they reached the mouth of the cave** .
" 安格斯 随后 他 沿着 这 壁架 直到 他们 达到 这 嘴 的 这 洞穴 .

“安格斯沿着岩架跟着他，直到他们到达洞口。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What are you going to do** ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" ['drʌmənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" **Drummond hitched his trousers** .
" 德拉蒙德 搭便车 他的 裤子 .

德拉蒙德提了提裤子。

" [ðə; ði] [wei] [waɪ] [rɪŋd] [ɪn][hɪə(r)] ,
" **The way we're ringed in here** ,
" 这 方式 是 环状 在 这里 ,

“我们被围困在这里的方式，

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪntʃ] [wiː; wi][wʊənt][get][pɑːst] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][sɪks] ['aʊəz] [wiː; wi][hæv; həv][left] . "
it's a cinch we won't get past 'em in the six hours we have left . "
它是 一个 肚带 我们 惯于 得到 过去的 - 呃 在 这 六 小时 我们 有 左边 . "

“剩下的六个小时里，我们肯定过不了他们那关。”

" [səʊ][jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ?
" **So you're going to make off through the cave** ?
" 所以 你是 去 到 制作 离开 通过 这 洞穴 ?

“所以你们打算从山洞逃走？”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [nˈɒdɪd] .
" **The younger man nodded** .
" 这 年轻 男人 点头 .

年轻男子点了点头。

" [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][em 'iː] .
" **They might take off after me** .
" 他们 可能 拿 离开 后 我 .

他们可能会追着我走。

[ˈðæt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðəʊz] [kənˈvɜːtəz]
That'll give you a chance to get to the ship and cut off those converters
那将 给 你 一个 机会 到 得到 到 这 船 和 切 离开 那些 转换器
[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ][ˈnəʊvə] .
before they make like a nova .
前 他们 制作 喜欢 一个 新星 .

这样你就有机会赶到飞船上，在那些转换器像新星一样爆发之前切断它们的电源。

" [ˈæŋgəs] [ˈtʃʌkl] .
" **Angus chuckled** .
" 安格斯 轻笑 .

安格斯轻笑了一声。

" [səˈpəʊz] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [em 'iː] ?
" **Suppose half of them decide to stay here with me ?**
" 认为 一半 的 他们 决定 到 停留 这里 和 我 ?

“假设他们中有一半人决定留下来和我一起住呢？”

" [ˈdrʌmənd] [swɔː(r)] [ɪmˈpeɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm] .
" **Drummond swore impatiently at his skepticism** .
" 德拉蒙德 发誓 不耐烦地 在 他的 怀疑论 .

德拉蒙德对他的怀疑态度不耐烦地咒骂起来。

" [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɜːtəz] . "
" **At any rate , one of us might get back to the converters** . "
" 在 任何 速度 , 一 的 我们 可能 得到 后退 到 这 转换器 . "

“无论如何，我们当中总会有人回到转换器那里去。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɪə(r)] ? "
" **And leave the other here ?** "
" 和 离开 这 其他 这里 ? "

“把另一个人留在这里？”

" [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [hiːz] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" **He can say he's Jackson and order an attack in force on the ship** . "
" 他 能 说 他是 杰克逊 和 命令 一个 攻击 在 力量 在 这 船 . "

“他可以自称是杰克逊，然后下令对这艘船发动猛烈攻击。”

" [aɪ][doʊnt] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" **I don't follow you** . "
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" [ˈskɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [blɪˈəʊəz] [ɒn] , " [ˈdrʌmənd] [ɪkˈspleɪnd]
" **Skidding the ship in a circle with the exhaust blowers on , Drummond explained**
" 集材 这 船 在 一个 圆圈 和 这 排气 鼓风机 在 , " 德拉蒙德 解释
[ˈpeɪntli] ,
patiently ,
耐心 ,

“打开排气鼓风机，让船绕圈滑行，”德拉蒙德耐心地解释道。

" [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['klʌŋkəz] .
" **will take care of ten thousand clunkers** .
" 将要 拿 关心 的 十 千 老爷车 .
“将处理一万辆破旧汽车。”

" [hi:: hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ˈeɪsɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" **He dropped from the ledge and raced into the cave** .
" 他 掉落 从 这 壁架 和 比赛 进入 这 洞穴 .
他从岩架上跳下来，冲进了山洞。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [stɜːd] .
None of the robots stirred .
没有任何 的 这 机器人 搅拌 .
所有机器人纹丝不动。

[ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈnəʊtɪst] [ˈdrʌməndz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈæŋɡəs] [ˈriːzənd] ,
Either they hadn't noticed Drummond's departure , Angus reasoned ,
任何一个 他们 之前没有 注意到 德拉蒙德的 离开 , 安格斯 有理智的 ,
安格斯推测，要么是他们没注意到德拉蒙德的离开。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kənˈsɜːnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] [keɪv] [led][ˈnəʊweə(r)] .
or they weren't concerned because they knew the cave led nowhere .
或者 他们 不是 担心的 因为 他们 知道 这 洞穴 引领 无处 .
或者他们并不担心，因为他们知道这个洞穴通向虚无。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
The sun came up ,
这 太阳 来了 向上 ,
太阳升起来了，

[ˈdɔːbrɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp]
daubing the cliff with splotches of orange and purple and striking up
涂抹 这 悬崖 和 斑点 的 橙子 和 紫色的 和 引人注目 向上
[,sɪntɪˈleɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [djuː] [ɒn][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] - [bæks] .
scintillations in the beads of dew on the robots ' backs .
闪烁 在 这 珠子 的 露 在 这 机器人 - 背部 .
在悬崖上涂抹橙色和紫色的斑点，并在机器人背上的露珠中闪烁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈtaɪəsəmli] [ˈʃaʊtɪd] [ˌvenəˈreɪʃn] [kənˈtɪnjuːd] .
And still the tiresomely shouted veneration continued .
和 仍然 这 令人厌烦地 喊叫 崇敬 持续 .
然而，那令人厌烦的、高声的膜拜声依然持续不断。

[ˈæŋɡəs] [peɪst] [ðə; ði] [ledʒ] , [ˈstɒpɪŋ] [əˈkeɪznəli] [tuː; tə][steə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈʃædəʊz]
Angus paced the ledge , stopping occasionally to stare into the impenetrable shadows
安格斯 踱步 这 壁架 , 停止 偶尔 到 盯 进入 这 坚不可摧 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .
安格斯在岩架上踱来踱去，不时停下来凝视洞穴深不见底的阴影。

[hi:: hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He checked his watch .
他 已检查 他的 手表 .
他看了看手表。

[faɪv] [ˈaʊəz] [tuː; tə][gəʊ] — [faɪv] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈmiːnɪŋləs] [fɔː(r); fə(r)]
Five hours to go — five hours , and then time would be meaningless for
五 小时 到 去 — 五 小时 , 和 然后 时间 会 是 无意义的 为了
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the rest of his life ,
这 休息 的 他的 生活 ,
还有五个小时——五个小时后，时间对他余生来说将毫无意义。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] .
with the ship destroyed .
和 这 船 损毁 .

船只已被摧毁。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn 'laɪkli] [ðæt] ['reskjʊ:] [wʊd] [kʌm] .
It was unlikely that rescue would come .
它 曾是 不太可能 那 救援 会 来 .

救援不太可能到来。

[ðə; ði] [rekt] [-] [ɔ:tə'mætɪk] [dɪ'stres] ['sɪgnlɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] -
The wrecked spacer's automatic distress signals had gone out in an ever -
这 损毁 垫片 自动的 痛苦 信号 有 已消失 出去 在 一个 曾经 -
[ɪk'spændɪŋ] [sfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
expanding sphere for a hundred years ,
扩展 领域 为了 一个 百 年 ,

这艘失事飞船的自动遇险信号已经持续发出一个不断扩大的范围长达一百年之久。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['drʌmənd] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hju:mənz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðəm; ðəm] .
and he and Drummond had been the only humans to hear them .
和 他 和 德拉蒙德 有 到过 这 仅有的 人类 到 听到 他们 .

他和德拉蒙德是唯一听到这些声音的人类。

[treɪd] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [naʊ] .
Trade routes were pretty stable in this section of the Galaxy now .
贸易 路线 是 漂亮的 稳定的 在 这 部分 的 这 星系 现在 .

如今，银河系这一区域的贸易路线相当稳定。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
And it was hardly possible that , within the next ten or twenty years ,
和 它 曾是 几乎 可能的 那 , 之内 这 下一个 十 或者 二十 年 ,

而且，在接下来的十年或二十年内，几乎不可能出现这种情况：

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [ɪntə'sept] [ðə; ði] [es əv 'es] [ðæt] [hæd; həd] [lʊ:d] [ðəm; ðəm]
one would be opened up that would intercept the SOS that had lured them
一 会 是 打开 向上 那 会 截距 这 求救信号 那 有 诱饵 他们
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

其中一条通道将会开启，用来拦截引诱他们来到这里发出的求救信号。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] .
He stood up and surveyed the robots .
他 站立 向上 和 调查 这 机器人 .

他站起身，环顾四周的机器人。

" ['rɑ:] - - .
" RA - 204 .
" RA - - .

RA-204。

" - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['rɛkt] .
" 204 reared erect .
" - 饲养 直立 .

“204 竖立起来。

" [jes] , ['dʒæksən] ? "
" Yes , Jackson ? "
" 是的 , 杰克逊 ? "

“是的，杰克逊？ ”

" [wʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [gɒn] . "

" One of us is gone . "

" 一 的 我们 是 已消失 . "

“我们之中有人走了。”

" [wi:; wi] [nəʊ] , [əʊ]['su:pəvaɪzə(r)] . "

" We know , O Supervisor . "

" 我们 知道 , 哦 导师 . "

“我们知道了，主管。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][hɪm] [get] [ə'weɪ] ? "

" Why did you let him get away ? "

" 为什么 做过 你 让 他 得到 离开 ? "

你为什么让他逃走了？

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tru:] ['dʒæksən] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] [hi:; hi][fled] . "

" If he is not the True Jackson , it doesn't matter that he fled . "

" 如果 他 是 不是 这 真的 杰克逊 , 它 不 事情 那 他 逃亡 . "

“如果他不是真正的杰克逊，那么他逃跑这件事就无关紧要了。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] .

If he is the Supervisor , he will return .

如果 他 是 这 导师 , 他 将要 返回 .

如果他是主管，他就会回来。

[ʌðəwaɪz] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ?

Otherwise , why did he come here to us in the first place ?

否则 , 为什么 做过 他 来 这里 到 我们 在 这 第一的 地方 ?

否则，他当初为什么要来找我们呢？

" [ə'nʌðə(r)][rəʊbɒt] ['streɪt(ə)nd] . "

" Another robot straightened . "

" 其他 机器人 拉直 . "

又一个机器人站直了。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'feɪmd] , [əʊ]['dʒæksən] , "

" We are ashamed , O Jackson , "

" 我们 是 羞愧 , 哦 杰克逊 ,

“我们感到羞愧，杰克逊。”

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [test] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['rekəg'naɪzd] ['aʊə(r)] [tru:]

that we have failed the Divine Test and have not recognized our True

那 我们 有 失败的 这 神圣的 测试 和 有 不是 认可 我们的 真的

['su:pəvaɪzə(r)] .

Supervisor :

导师 .

我们已经没能通过神圣的考验，也没有认出我们真正的主宰。

" ['æŋgəs][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɜ:(r); fə(r)]['saɪləns] . "

" Angus held up his arms for silence . "

" 安格斯 握住 向上 他的 武器 为了 沉默 . "

安格斯举起双臂示意大家安静。

" [wʌŋs] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['rəʊbɒts] . "

" Once there was a cargo of robots . "

" 一次 那里 曾是 一个 货物 的 机器人 . "

“曾经有一批机器人。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'i:əz] [ə'gəʊ] .

That was a hundred years ago .

那 曾是 一个 百 年 前 .

那是一百年前的事了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈveɪgə][,aɪ ˈaɪ] .

The ship was from Vega II .
这 船 曾是 从 维加 二 .

这艘飞船来自维加二号星系。

[,aɪ ˈti:] [dɪˈveləpt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [kræʃt] [wen] [,aɪ ˈti:][traɪd][tu:; tə][lənd][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

It developed trouble and crashed when it tried to land on this planet .
它 发达 麻烦 和 崩溃了 什么时候 它 尝试 到 土地 在 这 行星 .

它试图在这个星球上着陆时发生故障并坠毁了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — "

There was — "
那里 曾是 — "

有—

" [wʌts] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)] , [əʊ][ˈsu:pəvaɪzə(r)] ? " [ɑːskt] - .

" What's a year , O Supervisor ? " asked 204 .
" 是什么 一个 年 , 哦 导师 ? " 问 - .

“一年是什么概念，主管？”204问道。

" [ə; eɪ][ˈveɪgə] - [tu:] , [ˈdʒæksən] ? " [sed] - [biˈwildədli] .

" A Vega - two , Jackson ? " said 76 bewilderedly .
" 一个 维加 - 二 , 杰克逊 ? " 说 - 困惑地 .

“Vega-two，杰克逊？”76号困惑地问道。

" [wʌts] [ə; eɪ][ˈplænɪt] ? " [əˈnʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

" What's a planet ? " another wanted to know .
" 是什么 一个 行星 ? " 其他 通缉 到 知道 .

“什么是行星？”另一个人问道。

[ˈmækin,tʃ] [liːnd] [bæk] [ˈhəʊpləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] .

McIntosh leaned back hopelessly against the cliff .
麦金托什 倾斜 后退 绝望地 反对 这 悬崖 .

麦金托什绝望地向后靠在悬崖上。

[ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmeməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vəˈkæbjuləriz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst]

All of their memories and a good deal of their vocabularies had been lost
全部 的 他们的 回忆 和 一个 好的 交易 的 他们的 词汇 有 到过 丢失的
.
.
.

他们所有的记忆和相当一部分词汇都丢失了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtɜːmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊnli] [θru:] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

He could determine how much only through days of conversation .
他 可以 决定 如何 很多 仅有的 通过 天 的 对话 .

他只能通过几天的交谈才能确定具体数额。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tu:; tə] [lɜːn] [ðeə(r)][ˈfʌŋk(ə)n] ,

It would take weeks to learn their function ,
它 会 拿 周 到 学习 他们的 功能 ,

需要几周时间才能了解它们的功能。

[tu:; tə][,riːˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] [səˈfɪʃntli] [strɒŋ] [tu:; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [əˈweɪ]

to rekindle a sense of duty sufficiently strong to draw their interest away
到 重燃 一个 感觉 的 责任 足够 强的 到 画 他们的 兴趣 离开

[frɒm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] .

from religion .
从 宗教 .

重新燃起强烈的责任感，使他们不再关注宗教。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[hi:; hi] [dru:] ['rezəlu:tli] [i'rekt] .
He drew resolutely erect .
他 画 坚决地 直立 。

他笔直地站着。

" [stri:p] [ðə; ði] [kənv'z:təz] !
" **Strip the converters** !
" 条 这 转换器 ！

“拆掉转换器！ ”

[pʊl] [ðə; ði][ɑ:ft] [tju:b] ['laɪnɪŋ] !
Pull the aft tube lining !
拉 这 后部 管子 衬垫 ！

拉出后管衬！

" [ðə; ði]['rəʊbɒts] [lʊkt] [ʌŋ,kəmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
" **The robots looked uncomprehendingly at him** .
" 这 机器人 看起来 不解地 在 他 。

机器人一脸茫然地看着他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['speɪskɾɑ:ft] ['meɪntənəns] .
It was obvious they weren't trained for spacecraft maintenance .
它 曾是 明显的 他们 不是 受过训练 为了 宇宙飞船 维护 。

很明显，他们没有接受过航天器维护方面的培训。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [mə'kænɪks] .
But it had to have something to do with mechanics .
但 它 有 到 有 某物 到 做 和 机械学 。

但这肯定与机械有关。

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fli:t] [ɪz] ['ɔ:rbɪtɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][daɪ'æmɪtə(r)] !
" **A battle fleet is orbiting at one diameter** !
" 一个 战斗 舰队 是 轨道 在 一 直径 ！

“一支战斗舰队正在以一个直径的轨道运行！ ”

[ɑ:m] [ɔ:l] ['wɔ:hed] [ɒŋ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] !
Arm all warheads on the double !
手臂 全部 弹头 在 这 双倍的 ！

立即启动所有核弹头的装弹程序！

" [ðeɪ] [steərd] ['helpləsli] [æt; ət][wʌŋ][ə'nʌðə(r)] , [ðen] [bæk] [æt; ət]['æŋgəs] .
" **They stared helplessly at one another , then back at Angus** .
" 他们 凝视 无助地 在 一 其他 , 然后 后退 在 安格斯 。

他们无助地互相凝视着，然后又看向安格斯。

[nɒt] [ɔ:rdnənsməŋ] .
Not ordnancemen .
不是 军械兵 。

不是军械兵。

" [pə'destriən] [stri:p] ['nʌmbə(r)] [tu:] [ɪz] [dʒæmd] !
" **Pedestrian Strip Number Two is jammed** !
" 行人 条 数字 二 是 卡住 ！

“二号人行道堵死了！ ”

[kreɪn] [kru:] , ['mʌstə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [raɪt] !
Crane crew , muster on the right !
起重机 全体人员 , 鼓起 在 这 正确的 ！

起重机操作员，向右集合！

" [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [ˈɪftɪd] [ʌn'sɜ:tnli] .
" **The robots shifted uncertainly** .
" 这 机器人 转移 不确定性 .

机器人犹豫地移动着。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['sɪvɪk] - , [ˈaɪðə(r)] .
Apparently they weren't civic maintenancemen , either .
显然 他们 不是 公民 - , 任何一个 .

显然他们也不是市政维护人员。

[drɪ'fi:tɪd] , [ˈæŋɡəs] [skænd] [ðeə(r)][blæŋk] [feɪs] [pleɪts] .
Defeated , Angus scanned their blank face plates .
战败 , 安格斯 扫描 他们的 空白的 脸 盘子 .

败下阵来的安格斯扫视着他们空白的面板。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪ'sɜ:n] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
For a moment , it was almost as though he could discern expressions
为了 一个 片刻 , 它 曾是 几乎 作为 尽管 他 可以 辨别 表达式
[ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .
of confusion .
的 困惑 .

那一瞬间，他似乎看出了别人困惑的表情。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['met(ə)l][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [fraʊn] .
Then he laughed at the thought that metal could accommodate a frown .
然后 他 笑了 在 这 想法 那 金属 可以 容纳 一个 皱眉 .

然后他想到金属也能容纳皱眉的表情，不禁笑了起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [ˈɪftɪd] [ðeə(r)] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Suddenly the robots shifted their gaze to the cave .
突然 这 机器人 转移 他们的 目光 到 这 洞穴 .

突然，机器人将目光转向了山洞。

['drʌmənd] , ['ʃəuldəz] ['sæɡɪŋ] ['dɪzməli] , [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][gleə(r)] .
Drummond , shoulders sagging dismally , walked out and squinted against the glare .
德拉蒙德 , 肩膀 下垂 令人沮丧地 , 步行 出去 和 眯着眼 反对 这 强光 .

德拉蒙德垂着肩膀，沮丧地走了出去，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Several of the robots started toward him .
一些 的 这 机器人 开始 朝向 他 .

几个机器人朝他走来。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] !
" **Okay , okay !**
" 好的 , 好的 !

“好的，好的！”

" [hi:; hi] [graʊl] , ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] .
" **he growled , heading back for the ledge before they could reach him** .
" 他 咆哮 , 标题 后退 为了 这 壁架 前 他们 可以 抵达 他 .

他低吼一声，在他们追上他之前，转身跑回了悬崖边。

" [nəʊ] [lʌk] ?
" **No luck ?**
" 不 运气 ?

没找到办法吗？

" [ˈæŋɡəs] [ɑ:skt] .
" **Angus asked** .
" 安格斯 问 .

安格斯问道。

[dɪs'ɡʌstɪd] , [ˈdrʌmənd] [ˈklæmbə] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm] .
Disgusted , Drummond clambered up beside him .
厌恶 , 德拉蒙德 攀爬 向上 旁 他 .

德拉蒙德厌恶地爬到他身边。

" [ðə; ði] [keɪvz] [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] - [saɪzd] [ru:m] . "
" The cave's just a nice - sized room . "
" 这 洞穴的 只是 一个 好的 - 尺寸 房间 . "

“这个山洞其实就是一个大小合适的房间。”

" [tʊk] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈaʊəz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?
" Took you two hours to find that out ?
" 拿 你 二 小时 到 寻找 那 出去 ?

你花了两个小时才弄明白？

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The younger man shook his head .
" 这 年轻 男人 摇晃 他的 头 .

年轻男子摇了摇头。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
" I was hiding by the entrance ,
" 我 曾是 隐藏 经过 这 入口 ,

我当时躲在入口处，

[ˈweɪtɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklʌŋkəz] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
waiting for the clunkers to break it up and give me a chance to
等待 为了 这 老爷车 到 休息 它 向上 和 给 我 一个 机会 到
[rʌŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp]
run for the ship
跑步 为了 这 船

等着那些破烂货把船撞散，好让我有机会逃到船上.....

[haʊ] [ˈmeni] [ˈrəʊbɒts][dɪd][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ? "
How many robots did we decide there were ? "
如何 许多 机器人 做过 我们 决定 那里 是 ? "

我们最终决定有多少个机器人？

" [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] . "
" About eight hundred . "
" 关于 八 百 . "

“大约八百人。”

" [rɒŋ] .
" Wrong .
" 错误的 .

“错误的。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][eɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðə(r)][fʊ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ɔ:(r)][səʊ] . "
You can add another four hundred or so . "
你 能 添加 其他 四 百 或者 所以 . "

你还可以再加四百左右。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
" In the cave ?
" 在 这 洞穴 ?

在山洞里？

" [ˈdrʌmənd] [nˈɒdɪd] .
" Drummond nodded .
" 德拉蒙德 点头 .

德拉蒙德点了点头。

" [wið] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [sprɛd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hiə(r)][tu:; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] . "

" **With their parts spread all the way from here to hell and back** . "

" 和 他们的 部分 传播 全部 这 方式 从 这里 到 地狱 和 后退 . "

“他们的零件散落在从这里到地狱再返回的地方。”

" [dis'mæntld] ? "

" **Dismantled** ? "

" 拆卸 ? "

“拆卸了吗？ ”

" [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [nʌt] [ænd; ənd][bəʊlt] .

" **Down to the last nut and bolt** .

" 向下 到 这 最后的 坚果 和 螺栓 .

“细致到最后一个螺母和螺栓。”

[ðev] ['i:v(ə)n][gɒt][ðeə(r)]['sekənd(ə)ri] ['meməri] [bæŋks] [stript] .

They've even got their secondary memory banks stripped .

他们有 甚至 得到 他们的 次要 记忆 银行 脱衣舞 .

他们的辅助存储器甚至都被拆除了。

" ['æŋgəs][wɒz; wəz] ['θɔ:tfəli] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

" **Angus was thoughtfully silent a long while** .

" 安格斯 曾是 深思熟虑 沉默的 一个 长的 尽管 .

安格斯沉思了很久。

" ['rɑ:] . . . " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

" **RA . . . " he said finally** .

" RA . . . " 他 说 最后 .

“RA.....”他终于开口说道。

" ['rəʊbɒt] [ə'semblə(r)] ! "

" **Robot Assembler** ! "

" 机器人 汇编器 ! "

“机器人组装机！ ”

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['fɪgəd] .

" **That's what I figured** .

" 那就是 什么 我 想 .

“我猜也是这样。”

" ['drʌmənd] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rəʊbɒts][ænd; ənd] ['fʌnlɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [hɪz; ɪz]

" **Drummond turned back toward the robots and funneled his voice through his**

" 德拉蒙德 转向 后退 朝向 这 机器人 和 漏斗状 他的 嗓音 通过 他的

[hændz] .

hands .

双手 .

德拉蒙德转过身，面向机器人，用手捂住嘴，发出声音。

" [əʊ'keɪ] , [ju:; jʊ] ['klʌŋkəz] !

" **Okay , you clunkers** !

" 好的 , 你 老爷车 !

“好吧，你们这些笨蛋！ ”

[ai][wɒnt] [ɔ:l] [ɒd] - ['nʌmbəd] [ræs] [stript] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ri:kən'dɪ(ə)nɪŋ] !

I want all odd - numbered RAs stripped down for reconditioning !

我 想 全部奇怪的 - 编号 RA 脱衣舞 向下 为了 再加工 !

我希望所有编号为奇数的RA都被拆解进行翻新！

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['æŋgəs] .

" **He glanced at Angus** .

" 他 瞥了一眼 在 安格斯 .

他瞥了安格斯一眼。

" [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] , [aɪ] [hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv] [wʌts] [left] [stri:p][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf] ,
" **When they get through , I'll have half of what's left strip the other half ,**
" 什么时候 他们 得到 通过 , 患病的 有 一半 的 是什么 左边 条 这 其他 一半 ,
[ænd; ʌnd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

“等他们完成之后，我会让剩下的一半去剥掉另一半，以此类推。”

" [ˈmækin,tʃ] [grɪnd] [ˈkɔːstɪkli] .
" **McIntosh grinned caustically .**
" 麦金托什 咧嘴一笑 尖锐地 .

麦金托什冷笑了一下。

" [ˈbrɪliənt] !
" **Brilliant !**
" 杰出的 !

“杰出的！”

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
The whole operation shouldn't take more than two or three days .
这 所有的 手术 不应该 拿 更多的 比 二 或者 三 天 .

整个手术过程应该不会超过两三天。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][grɪm][kɑːst] .
" **Then his face took on a grim cast .**
" 然后 他的 脸 采取 在 一个 严峻 投掷 .

“然后他的脸色变得严肃起来。”

" [ˈdrʌmənd] , [wɪv] [ˈəʊnli][ɡɒt][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [left][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðəʊz] [kənˈvɜːtəz] . "
" **Drummond , we've only got four hours left to get to those converters .** "
" 德拉蒙德 , 我们已经 仅有的 得到 四 小时 左边 到 得到 到 那些 转换器 . "

“德拉蒙德，我们只剩下四个小时到达那些转换器那里了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɒʊnt] [ʌndəˈstænd] .
" **But you don't understand .**
" 但 你 不 理解 .

但你不明白。

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ˈstɑːtɪd] , [ðel] [biː; bi][səʊ] [ˈbɪzi] , [wiːl; wil] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ]
Once they get started , they'll be so busy , we'll probably be able to walk away
一次 他们 得到 开始 , 他们会 是 所以 忙碌的 , 出色地 大概 是 有能力的 到 走 离开
.
:
.

一旦他们开始工作，就会忙得不可开交，我们可能就得走开了。

" [ˈæŋgəs] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **Angus smiled indulgently .**
" 安格斯 微笑 纵容地 .

安格斯宠溺地笑了笑。

" [wʌns] [ðeɪ] [get] [ˈstɑːtɪd] .
" **Once they get started .**
" 一次 他们 得到 开始 .

“一旦他们开始行动。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] .
" **He nodded toward the robots .**
" 他 点头 朝向 这 机器人 .

他朝机器人点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .
They had all returned to their attitude of veneration .
他们 有 全部 返回 到 他们的 态度 的 崇敬 .

他们都恢复了敬畏的态度。

" [aɪ 'ti:][wʊənt] [wɜ:k] , " ['mækin,tʃ] [ɪk'spleɪnd] .
" **It won't work , " McIntosh explained .**
" 它 惯于 工作 , " 麦金托什 解释 .

“这行不通，”麦金托什解释说。

" [ðeə(r)] [əb'seɪ(ə)n] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['praɪməri] [kəm'pʌlʃn] .
" **Their obsession with religion is stronger than their primary compulsion .**
" 他们的 痴迷 和 宗教 是 更强 比 他们的 基本的 强迫症 .

“他们对宗教的痴迷比他们的主要冲动还要强烈。”

[ðæts] ['prɒbəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðev] [bi:n] ['sætɪsfaɪɪŋ][ðeə(r)] [kəm'pʌlʃn] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
That's probably because they've been satisfying their compulsion all along .
那就是 大概 因为 他们有 到过 令人满意 他们的 强迫症 全部 沿着 .

那很可能是因为他们一直以来都在满足自己的强迫症。

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" **He jerked a thumb in the direction of the cave .**
" 他 猛地一抖 一个 拇指 在 这 方向 的 这 洞穴 .

他用拇指朝洞穴的方向比划了一下。

['drʌmənd] [swɔ:(r)] [ˌvenəməsli] .
Drummond swore venomously .
德拉蒙德 发誓 恶毒地 .

德拉蒙德恶狠狠地咒骂了一句。

[ˈæŋgəs] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Angus dropped down on the ledge and folded his knees in his arms .
安格斯 掉落 向下 在 这 壁架 和 折叠 他的 膝盖 在 他的 武器 .

安格斯跳到窗台上，双膝蜷缩在双臂之间。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
He felt his age bearing down on him for the first time .
他 毛毡 他的 年龄 轴承 向下 在 他 为了 这 第一的 时间 .

他第一次感到岁月的重压袭来。

" [twelv] ['hʌndrəd] ['rəʊbɒts] , " [hi:; hi] [sed] ['medəˌtetɪvli] .
" **Twelve hundred robots , " he said meditatively .**
" 十二 百 机器人 , " 他 说 冥想地 .

“一千二百个机器人，”他沉思着说道。

" [twelv] ['hʌndrəd] ['rɑ:][ˈrəʊbɒts] .
" **Twelve hundred RA robots .**
" 十二 百 RA 机器人 .

“1200台RA机器人。”

[aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Out of touch with civilization for a century .
出去 的 触碰 和 文明 为了 一个 世纪 .

与文明脱节长达一个世纪。

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)][ˈpraɪməri][ˈfʌŋkʃ(ə)n][baɪ] [ˌdɪsə'sembliŋ] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)liŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Satisfying their primary function by disassembling and assembling one another .
令人满意 他们的 基本的 功能 经过 拆卸 和 组装 一 其他 .

它们通过相互拆卸和组装来满足其主要功能。

[ˈgəʊɪŋ][æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈɪfts] .
Going at it in shifts .
去 在 它 在 轮班 .

轮班进行。

[ˈsplɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [θriː] [ɡruːps] . "
Splitting themselves into three groups . "

分裂 他们自己 进入 三 团体 . "

他们分成三组。

" [ðæt] [dɪˈvaɪs] [ɒn][ðeə(r)][left] [θʌm] , " [ˈdrʌmənd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **That device on their left thumb** , " **Drummond interrupted** .

" 那 设备 在 他们的 左边 拇指 , " 德拉蒙德 中断 .

“他们左手拇指上的那个装置，”德拉蒙德打断道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪʃə(r)] .
" **It's a burnisher** .

" 它是 一个 抛光器 .

“它是一种抛光机。”

[ðæts] [waɪ] [ˈðer] [səʊ] [ˈʃaɪni] .
That's why they're so shiny .

那就是 为什么 它们是 所以 闪亮的 .

这就是它们如此闪亮的原因。

" [ˈæŋɡəs] [nˈɒdɪd] .
" **Angus nodded** .

" 安格斯 点头 .

安格斯点了点头。

" [θriː] [ɡruːps] .
" **Three groups** .

" 三 团体 .

“三个组。

[ɡruːp] [ə; eɪ] [spend] [səʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈstriːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [riːəˈsembleɪŋ] [ɡruːp] [biː] .
Group A spends so many months stripping and reassembling Group B .

团体 一个 花费 所以 许多 几个月 脱衣舞 和 重新组装 团体 B .

A组花费数月时间拆解并重组B组。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɡruːp] [siː] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [əˈɡen] ,
Meanwhile , Group C , which has just been put together again ,

同时 , 团体 C , 哪个 有 只是 到过 放 一起 再次 ,

与此同时，刚刚重新组建的C组

[hæz; həz][nəʊ] [ˈmeməri] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ˈsekənd(ə)ri][bæŋks][hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [kliːn] .
has no memory because their secondary banks have been wiped clean .

有 不 记忆 因为 他们的 次要 银行 有 到过 擦拭 干净的 .

由于其辅助存储器已被完全清除，因此没有内存。

[səʊ] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɡruːp] [ə; eɪ] .
So , like children , they learn from the working Group A .

所以 , 喜欢 孩子们 , 他们 学习 从 这 在职的 团体 一个 .

所以，就像孩子一样，他们向A组工人学习。

" [ˈdrʌməndz] [maʊθ] [hʌŋ] [ˈəʊpən][ɪn] [ʃɒkt] [ʌndəˈstændɪŋ] .
" **Drummond's mouth hung open in shocked understanding** .

" 德拉蒙德的 嘴 悬挂 打开 在 震惊 理解 .

德拉蒙德震惊得张大了嘴巴，恍然大悟。

" [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði][dʒɒb] , [siːz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [kəmˈpliːt] !
" **And by the time A finishes the job , C's education is complete** !

" 和 经过 这 时间 一个 完成 这 工作 , CS 教育 是 完全的 !

“等到 A 完成工作的时候，C 的教育也完成了！ ”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [eɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [stript] ! "
And it's A's turn to be stripped ! "

和 它是 作为 转动 到 是 脱衣舞 ! "

轮到A被剥光衣服了！

" [baɪ] [ðen] , " ['æŋgəs] [went] [ɒn] , " [gru:p] [si:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ['stri:pɪŋ] [gru:p] [ə; eɪ]
" By then , " Angus went on , " Group C is not only ready to start stripping Group A
" 经过 然后 , " 安格斯 去 在 , " 团体 C 是 不是 仅有的 准备好 到 开始 脱衣舞 团体 一个
,
:
,

“到那时,”安格斯继续说道, “C组不仅准备好开始剥削A组了,

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈɔ:lsəʊ] [br'kʌm] [ˌɪntə'lektʃuəli] [mə'tʃʊə(r)] [r'nʌf] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪ(ə)n]
but has also become intellectually mature enough to begin the education
但 有 还 变得 智力方面 成熟 足够的 到 开始 这 教育
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:ə'sembld] [gru:p] [bi:] !
of the reassembled Group B !
的 这 重新组装 团体 B !

但他的智力也已足够成熟, 可以开始对重新组建的 B 组进行教育!

" [ðeɪ] [sæt] [sti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .
" They sat still for a while , thinking it over .
" 他们 卫星 仍然 为了 一个 尽管 , 思维 它 超过 .

他们静静地坐了一会儿, 仔细思考着。

" [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)] [d'ʒɒbz] , " ['mækin,tʃ] [kən'tɪnju:d] ,
" The compulsion to do their jobs , " McIntosh continued ,
" 这 强迫症 到 做 他们的 工作 , " 麦金托什 持续 ,

“他们有强烈的使命感去完成工作,”麦金托什继续说道。

" [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [br'kəz; br'kɒz] [ðə; ði] ['praɪməri] ['fʌŋk(ə)n] [bæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] ['sɜ:kɪts] [ænd; ənd] [kænt]
" is unchanged because the primary function banks are sealed circuits and can't
" 是 未更改 因为 这 基本的 功能 银行 是 密封 电路 和 不能
[bi:; bi] ['tæmpəd] [wið] .
be tampered with .
是 篡改 和 .

“由于主要功能组是密封电路, 无法篡改, 因此保持不变。”

[bʌt; bət] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
But in each generation ,
但 在 每个 一代 ,

但每一代人,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sekənd(ə)ri] ['meməri] ['sɜ:kɪts] [waɪpt] [kli:n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɔ:l]
they have their secondary memory circuits wiped clean and have to start all
他们 有 他们的 次要 记忆 电路 擦拭 干净的 和 有 到 开始 全部
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

它们的辅助存储电路被彻底清除, 必须从头开始。

['getɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌdʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] [frəm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
getting whatever general knowledge they can from the last generation .
获得 任何 一般的 知识 他们 能 从 这 最后的 一代 .

他们尽可能地从上一代人那里获取各种常识。

" ['drʌmənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Drummond snapped his fingers excitedly .
" 德拉蒙德 啪啪 他的 手指 兴奋地 .

德拉蒙德兴奋地打了个响指。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] !
" That's why they don't know what we are !
" 那就是 为什么 他们 不 知道 什么 我们 是 !

“这就是他们不知道我们是什么的原因! ”

[ðeə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [daʊn] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .
Their idea of Man had to be passed down by word of mouth .

他们的 主意 的 男人 有 到 是 通过了 向下 经过 单词 的 嘴 .
他们对人的理解只能通过口口相传的方式传承下来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][gɒt][ɔːl] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] !
And it got all distorted in the process !

和 它 得到 全部 扭曲 在 这 过程 !
结果整个过程都被扭曲了!

" [ˈæŋɡəsɪz][steə(r)] , [mɔː(r)] [sə'lisɪtəs] [naʊ] , [swept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['rəʊbɒts] .
" **Angus's stare , more solicitous now , swept slowly over the prostrate robots** .

" 安格斯的 盯 , 更多的 殷勤 现在 , 扫荡 缓慢地 超过 这 前列腺 机器人 .
“安格斯的目光此刻更加关切，缓缓扫过俯卧在地上的机器人。

" [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .
" **More important , that's why they developed a religion** .

" 更多的 重要的 , 那就是 为什么 他们 发达 一个 宗教 .
更重要的是，这就是他们发展出宗教的原因。

[wʌts] [ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['hjuːmən][ænd; ənd][rəʊ'bɒtɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ?
What's the main difference between human and robotic intelligence ?

是什么 这 主要的 不同之处 之间 人类 和 机器人 智力 ?
人类智能和机器人智能的主要区别是什么?

[ɪts] [ðæt] ['aʊə(r)][spæn][ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɒn][wʌn][end][baɪ] [bɜːθ] ,
It's that our span of life is limited on one end by birth ,

它是 那 我们的 跨度 的 生活 是 有限的 在 一 结尾 经过 出生 ,
问题在于，我们的寿命一端受限于出生，另一端受限于出生。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [deθ] — ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['destəni] [ðæt] [kænt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
the other by death — mysteries of origin and destiny that can't be explained .

这 其他 经过 死亡 — 谜团 的 起源 和 命运 那 不能 是 解释 .
另一种则死于死亡——起源和命运之谜，至今仍无法解释。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ]['klʌŋkə(r)] [ʌndə'stændz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)]
You see , the ordinary clunker understands where he came from and where

你 看 , 这 普通的 破旧车 明白 在哪里 他 来了 从 和 在哪里
[hiːz] ['gəʊɪŋ] .

he's going .
他是 去 .

你看，普通的破旧车知道自己从哪里来，要到哪里去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][rəʊbɒts] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['mɪstərɪz] — [bɜːθ]
But here are robots who have to struggle with those mysteries — birth

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋjəs] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʌns] [njuː] ,
and death of the conscious intellect which they themselves once knew ,

和 死亡 的 这 有意识的 智力 哪个 他们 他们自己 一次 知道 ,
但是，这些机器人却不得不面对这些谜团——它们曾经拥有的意识的诞生与消亡。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] [mɪθs] . "
and forgot , and now have turned into myths . "

和 忘了 , 和 现在 有 转向 进入 神话 . "
然后被遗忘，如今变成了神话。

" [səʊ] [ðeɪ] [staːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , " ['drʌmənd] [sed] .
" **So they start thinking in terms of religion , " Drummond said** .

" 所以 他们 开始 思维 在 条款 的 宗教 , " 德拉蒙德 说 .
“所以他们开始从宗教的角度思考问题，”德拉蒙德说。

" [wel] , [ðæt] [kliə] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , ['dʌznt] [aɪ'ti:] ? "

" **Well , that clears up the whole thing , doesn't it ?** "

" 出色地 , 那 清除 向上 这 所有的 事物 , 不 它 ? "

" 那事情就全清楚了, 不是吗? "

" [nɒt] [kwɑɪt] .

" **Not quite** .

" 不是 相当 .

" 不完全是。

[aɪ'ti:] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðev] [ɪn'ventɪd] ['pærələls] ['aʊəz][səʊ] ['kləʊsli] .

It doesn't explain why the religion they've invented parallels ours so closely .

它 不 解释 为什么 这 宗教 他们有 发明 平行线 我们的 所以 密切 .

这无法解释为什么他们所创立的宗教与我们的宗教如此相似。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['dʌznt] [tel] [ju:'es] [hu:] ['dʒæksən][ɪz] .

And it doesn't tell us who Jackson is .

和 它 不 告诉 我们 WHO 杰克逊 是 .

而且它也没有告诉我们杰克逊是谁。

" ['drʌmənd] [ræn] [θɪk] ['fɪŋɡəneɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

" **Drummond ran thick fingernails against the stubble on his cheeks** .

" 德拉蒙德 跑 厚的 指甲 反对 这 茬 在 他的 脸颊 .

德拉蒙德用厚厚的指甲刮了刮脸颊上的胡茬。

" ['dʒæksən][ɪz][maɪ]['su:pəvaɪzə(r)] .

" **Jackson is my Supervisor** .

" 杰克逊 是 我的 导师 .

杰克逊是我的主管。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɒt] [rʌst] .

I shall not rust .

我 将 不是 锈 .

我不会生锈。

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [em 'i:][tu:; tə][ə'dʒʌst][maɪ][dʒɔɪnt][tenʃ(ə)n] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

He maketh me to adjust my joint tension — " He stopped and frowned .

他 制造 我 到 调整 我的 联合的 紧张 — " 他 停止 和 皱眉 .

他让我调整关节的张力——“他停顿了一下, 皱起了眉头。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] ['sʌmwɛə(r)] , ['əʊnli][aɪ'ti:] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .

" **I've heard that before somewhere , only it sounded different** .

" 我已经 听到 那 前 某处 , 仅有的 它 听起来 不同的 .

“我以前在某个地方听过这句话, 只是听起来不一样。”

" ['æŋɡəs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [raɪ] , ['taɪəd][smaɪl] .

" **Angus gave him a wry , tired smile** .

" 安格斯 给予 他 一个 讽刺 , 疲劳的 微笑 .

安格斯给了他一个苦笑, 带着一丝疲惫。

" [ʃʊə(r)] .

" **Sure** .

" 当然 .

“当然。

[ɪts] ['præktɪkli] [ðə; ði] [sa:m] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

It's practically the Psalm of David .

它是 几乎 这 诗篇 的 大卫 .

这简直就是大卫的诗篇。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz]['draɪvɪŋ][em 'i:] ['bæti] .

Now you see why the resemblance is driving me batty .

现在 你 看 为什么 这 相似 是 驾驶 我 疯狂 .

现在你明白为什么这种相似之处让我抓狂了吧。

" [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [stɜːd] .
" The robots stirred .
" 这 机器人 搅拌 .

机器人动了起来。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [plɒdid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Several of them stood up and plodded into the cave .
一些 的 他们 站立 向上 和 蹒跚而行 进入 这 洞穴 .

他们当中有几个人站起身，蹒跚地走进了山洞。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈendləs] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] — [preə(r)z] [ɪn] [ˈevri]
The others continued repeating their endless praise and devotion — prayers in every
这 其他的 持续 重复 他们的 无尽的 称赞 和 虔诚 — 祈祷 在 每一个
[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪkˈsept] [ˈkɒmən] [sens] .
sense of the word except common sense .
感觉 的 这 单词 除了 常见的 感觉 .

其他人继续重复着无休止的赞美和虔诚——这简直就是祈祷，只是缺乏常识。

[ˈæŋɡəs] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [wɔːm] [hɪm] .
Angus leaned back against the cliff and let the sun's heat warm him .
安格斯 倾斜 后退 反对 这 悬崖 和 让 这 太阳的 热 温暖的 他 .

安格斯靠在悬崖上，让阳光的热量温暖着自己。

" [ˈsʌmhʌʊ] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [feə(r)] , " [hiː; hi] [kˈbɪmentɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
" Somehow it doesn't seem fair , " he commented unhappily .
" 不知何故 它 不 似乎 公平的 , " 他 评论 不幸地 .

“总觉得不太公平，”他不满地评论道。

" [wɒt] [ˈdʌznt] ?
" What doesn't ?
" 什么 不 ?

什么不是呢？

" [ˈdrʌmænd] [ɑːskt] .
" Drummond asked .
" 德拉蒙德 问 .

德拉蒙德问道。

" [ˈðer] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
" They're so close to the Truth .
" 它们是 所以 关闭 到 这 真相 .

“他们离真理如此之近。”

[jet] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][faɪl][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [ə; eɪ] [diːæktɪˈveɪʃən] [kruː] [wɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ɪˈreɪz]
Yet , after we file a report , a deactivation crew will come along and erase
然而 , 后 我们 文件 一个 报告 , 一个 停用 全体人员 将要 来 沿着 和 删除
[ðeə(r)] [brɪˈliːfs] .
their beliefs .
他们的 信仰 .

然而，在我们提交报告后，就会有一支停用小组前来抹去他们的信仰。

[ðel] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈmeməri] [bæŋks] [swept] [kliːn] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
They'll have their memory banks swept clean and once more they'll be nothing
他们会 有 他们的 记忆 银行 扫荡 干净的 和 一次 更多的 他们会 是 没有什么
[bʌt; bət] [ˈklʌŋkəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæktɪri; ˈfæktəri] - [ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n][dʒɒb][ɒv; əv] [ruːˈtiːn] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
but clunkers with a factory - specification job of routine work to do .
但 老爷车 和 一个 工厂 - 规格 工作 的 常规 工作 到 做 .
"
"
"

它们的内存将被彻底清除，然后它们将再次变成一堆破旧的机器，只能执行出厂时设定的例行工作。

" [eɪnt] [ðæt] [wɒt] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? "

" **Ain't that what they're supposed to be ?** "

" 不是 那 什么 它们是 据称 到 是 ? "

“难道他们不就应该是那样的吗？”

" [bʌt; bæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

" **But these are different** .

" 但 这些 是 不同的 .

但这两者有所不同。

[ðev] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] - ['evə(r)][hæd; həd][brɪ'fɔː(r)] — [həʊp] , [feɪθ] , [æspə'reɪ(ə)n]

They've found something no clunker's ever had before — hope , faith , aspiration

他们有 成立 某物 不 - 曾经 有 前 — 希望 , 信仰 , 抱负

[brɪ'jɒnd] [deθ] .

beyond death .

超过 死亡 .

他们找到了以前任何破旧汽车都没有的东西——希望、信念和超越死亡的抱负。

" [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

" **He shook his head ruefully** .

" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 .

他懊恼地摇了摇头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ænd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [gruːp]

There was movement at the mouth of the cave and the smaller group

那里 曾是 移动 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 这 较小的 团体

[ɒv; əv]['rəʊbɒts] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

of robots emerged from the shadows ,

的 机器人 出现 从 这 阴影 ,

洞口传来动静，一小群机器人从阴影中走了出来。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][stəʊn] [slæb] .

two of them bearing a stone slab .

二 的 他们 轴承 一个 石头 板 .

其中两人抬着一块石板。

[ðeə(r)][steps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌserə'məʊniəsli] [sləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] .

Their steps were ceremoniously slow as they approached the ledge .

他们的 步骤 是 庄严地 慢的 作为 他们 接近 这 壁架 .

他们迈着庄重而缓慢的步伐走向窗台。

['bəʊɪŋ] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['tæblət][æt; ət]['æŋɡəsɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [bækt] [ə'weɪ] .

Bowing , they placed the tablet at Angus's feet and backed away .

鞠躬 , 他们 放置 这 药片 在 安格斯的 脚 和 支持的 离开 .

他们鞠躬将石碑放在安格斯脚下，然后退后一步。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , [əʊ]['dʒæksən] , " [wʌn] [ə'naʊnst] .

" **These are the articles of our faith , O Jackson , " one announced** .

" 这些 是 这 文章 的 我们的 信仰 , 哦 杰克逊 , " 一 宣布 .

“这些就是我们的信仰准则，杰克逊，”其中一人宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .

" **We have preserved them for Thy coming** .

" 我们 有 保存完好 他们 为了 你的 未来 .

“我们已将它们保存下来，以待你的到来。”

" ['mækin,tʃ] [steərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

" **McIntosh stared down at the charred remains of a book** .

" 麦金托什 凝视 向下 在 这 烧焦的 遗迹 的 一个 书 .

麦金托什低头凝视着一本烧焦的书的残骸。

[ɪts][ˈmet(ə)l] - [ˈfaɪbə(r)][ˈbaɪndɪŋ][wɒz; wəz] [ˈredɪd] [ænd; ənd][fju:zd][ænd; ənd] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Its metal - fiber binding was shredded and fused and encrusted with the
它是 金属 - 纤维 结合 曾是 碎 和 融合 和 结壳的 和 这
[dʌst][ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
dust of ages .
灰尘 的 年龄 :

它的金属纤维粘合剂已经破碎、熔化，并沾满了岁月的尘埃。

[ˈdrʌmənd] [nelt] [brˈsaɪd][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] , [wɪð] [stɪf] [ˈfɪŋgəz] , [brʌʃt] [əˈweɪ][ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv]
Drummond knelt beside it and , with stiff fingers , brushed away the film of
德拉蒙德 跪下 旁 它 和 , 和 僵硬的 手指 , 刷过 离开 这 电影 的
[graɪm] ,
grime ,
污垢 ,
德拉蒙德跪在旁边，用僵硬的手指拂去表面的污垢。

[ʌnˈklʌvərɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] :
uncovering part of the title :
揭开 部分 的 这 标题 :
揭开标题的一部分:

[ˈɔ:li]
OLY
奥林
奥林
[bɪb][i:]
BIB E
围兜 E
圣经 E

[ˈi:gəli] , [ˈæŋgəs] [i:zd] [ðə; ði][ˈklʌvə(r)] [bæk] .
Eagerly , Angus eased the cover back .
急切地 , 安格斯 缓解 这 覆盖 后退 .
安格斯迫不及待地掀开了封面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz][,aɪ ˈti:][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [kənˈteɪnd] , [ˈəʊnli] [fleɪkt] [pɑ:ts]
Of the hundreds of pages it had originally contained , only flaked parts
的 这 数百 的 页面 它 有 起初 包含 , 仅有的 片状的 部分
[ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [rɪˈmeɪnd] .
of two or three remained .
的 二 或者 三 剩余 .
它原本有数百页，现在只剩下两三页残缺不全的碎片了。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [ˈledʒəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈməʊldɪ][ˈpeɪpə(r)] .
The printing was scarcely legible on the moldy paper .
这 印刷 曾是 几乎 清晰易读 在 这 发霉的 纸 .
印在发霉纸张上的字迹几乎难以辨认。

[hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drˈsɜ:n] :
He read aloud those words he could discern :
他 读 大声 那些 字 他 可以 辨别 :
他大声朗读了他能辨认出的那些词语:

" . . . [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [gri:n] [ˈpɑ:stʃəz] ; [hi:; hi] [ˈli:dəθ] [ˌem ˈi:] [brˈsaɪd] [ku:l] [ˈwɔ:təz] ; [hi:; hi]
" . . . **to lie down in green pastures ; He leadeth me beside cool waters ; He**
" . . . 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我 旁 凉爽的 水 ; 他
".....躺卧在青草地上；他领我到凉爽的水边；他....."

" [ˈdrʌmənd] [dʒæb] [ˈæŋgəs] [wɪð] [ə; ei] [traɪˈʌmfənt] [ˈfɔ:ʃɪŋgə(r)] .
" **Drummond jabbed Angus with a triumphant forefinger** .
" 德拉蒙德 刺伤 安格斯 和 一个 凯 食指 .
德拉蒙德得意地用食指戳了戳安格斯。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪn'vent] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ! "

" **They didn't invent any religion , after all !** "

" 他们 没有 发明 任何 宗教 , 后 全部 ! "

“毕竟，他们并没有发明任何宗教！ ”

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɒt][aɪ 'ti:] .

" **It isn't important how they got it .**

" 它 不是 重要的 如何 他们 得到 它 .

“他们是怎么得到的并不重要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克逊的所有孩子(All Jackson's Children)

第2/2页

[ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd][,aɪ'ti:] — [ðæts] [wʌts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" The fact that they accepted it — that's what's important .

他们接受了——这才是最重要的。

" ['mækin,tʃ] [glɑ:ns, glæns] [ʌp][æt; ət] ['drʌmənd] .
" McIntosh glanced up at Drummond .

麦金托什抬头看了德拉蒙德一眼。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeid] [bi:n] [ɪn] .
" They probably found this in the wreck of the ship they'd been in .
" 他们 大概 成立 这 在 这 破坏 的 这 船 他们会 到过 在 .
“他们很可能是在他们乘坐的那艘船的残骸中发现的。”

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] ['hævnt] [ju:st][,aɪ'ti:] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dʒenə'reɪʒnz] .
It's easy to see they haven't used it in hundreds of generations .
它是 简单的 到 看 他们 还没有 用过的 它 在 数百 的 几代人 .
显而易见，他们已经几百代人没有使用过它了。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wʌts] [ɪn][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [daʊn] ['ɔ:rəli] .
Instead , the gist of what's in it was passed down orally .
反而 , 这 要旨 的 是什么 在 它 曾是 通过了 向下 口头 .
相反，其中的内容是通过口口相传的方式流传下来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['beɪsɪk] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['su:pəvaɪzə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] [ɔ:l] [ə'ləŋ]
And their basic concepts of Man and supervisor were distorted all along
和 他们的 基本的 概念 的 男人 和 导师 是 扭曲 全部 沿着
[ðə; ði] [wei] — [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][gɒd] .
the way — confused with the idea of God .
这 方式 — 使困惑 和 这 主意 的 上帝 .
他们的人和主管的基本概念一路走来都被扭曲了——与上帝的概念混淆了。

" ['dʒentli] , [hi:; hi][let][ðə; ði]['kʌvə(r)][fɔ:l] .
" Gently , he let the cover fall .
" 轻轻地 , 他 让 这 覆盖 落下 .
他轻轻地放下了盖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [skweə(r)][ɒv; əv] - [fel] [aʊt] .
And a shining square of duraloid fell out .
和 一个 灼灼 正方形 的 - 跌倒 出去 .
一块闪闪发光的硬铝片掉了出来。

" [ɪts] ['sʌm,bədɪz] ['pɪktʃə(r)] !
" It's somebody's picture !
" 它是 某人的 图片 !
这是某人的照片！

" ['drʌmənd] [ɪk'skleɪmd] .
" Drummond exclaimed .
" 德拉蒙德 惊呼 .
德拉蒙德惊呼道。

" [æn; ən][,aɪ'di:][kɑ:d] , " ['æŋɡəs] [sed] ,
" An ID card , " Angus said ,
" 一个 ID 卡片 , " 安格斯 说 ,
“身份证,”安格斯说。

[ˈhəʊldɪŋ][ˌaɪˈtiː][səʊ][ðə; ði] [laɪt] [ˌwʊdnt] [rɪˈflekt] [ɒf] [ɪts][trænsˈpærənt] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvə(r)] .
holding it so the light wouldn't reflect off its transparent protective cover .
保持 它 所以 这 光 不会 反映 离开 它是 透明的 保护的 覆盖 .

握住它，使光线不会从其透明保护罩上反射。

[ˌaɪˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒndɪskrɪpt] [mæn] — [nɒt][æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ˈdrʌmənd] ,
It was a picture of a nondescript man — not as stout as Drummond ,
它 曾是 一个 图片 的 一个 不伦不类 男人 — 不是 作为 肥硕 作为 德拉蒙德 ,
那是一张相貌平平的男人的照片——不像德拉蒙德那样魁梧。

[nɔː(r)][æz; əz] [liːn] [æz; əz][ˈmækin,tʃ] — [wɪð] [heə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɔːl] [blæk] , [laɪk][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mænz] ,
nor as lean as McIntosh — with hair neither all black , like the younger man's ,
也不 作为 倾斜 作为 麦金托什 — 和 头发 两者都不 全部 黑色的 , 喜欢 这 年轻 男人的 ,
既不像麦金托什那样精瘦，头发也不像年轻人那样全黑。

[nɔː(r)] [ˈniəli] [ɔːl] [waɪt] , [laɪk][ˈæŋgəsɪz] .
nor nearly all white , like Angus's .
也不 几乎 全部 白色的 , 喜欢 安格斯的 .

也不像安格斯那样几乎全是白色。

[ðə; ði] [prɪnt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wʊz; wəz][ˌɪndɪˈsɜːnəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][lɑːst]
The print below the picture was indiscernible , except for the subject's last
这 打印 以下 这 图片 曾是 无法辨认的 , 除了 为了 这 主题的 最后的
[neɪm]
name : : : : :
姓名

照片下方的文字已无法辨认，只剩下照片中人物的姓氏.....

" [ˈdʒæksən] !
" Jackson !
" 杰克逊 !

“杰克逊！

" [ˈdrʌmənd] [ˈwɪspəd] .
" Drummond whispered .
" 德拉蒙德 低声说道 .

德拉蒙德低声说道。

[ˈæŋgəs] [ˈsləʊli] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][kɑːd] .
Angus slowly replaced the card .
安格斯 缓慢地 替换 这 卡片 .

安格斯慢慢地把卡放了回去。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈiəz] [ɒv; əv] [fɔːls] [drɪˈvəʊʃn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpensɪvli] .
" A hundred years of false devotion , " he said pensively .
" 一个 百 年 的 错误的 虔诚 , " 他 说 若有所思地 .

“一百年的虚假虔诚，”他若有所思地说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] — "
" Just think — "
" 只是 思考 — "

“想想——”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][gæs] .
" This is no time for that kind of gas .
" 这 是 不 时间 为了 那 种类 的 气体 .

现在不是使用那种气体的时候。

" [ˈdrʌmənd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Drummond glanced at his watch .
" 德拉蒙德 瞥了一眼 在 他的 手表 .

德拉蒙德瞥了一眼手表。

" [wiː, wi][gɒt][dʒʌst] [tuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðəʊz] [kənvɜːtəz] .
" We got just two hours to cut off those converters .
" 我们 得到 只是 二 小时 到 切 离开 那些 转换器 .

“我们只有两个小时的时间来切断那些转换器。”

" [ˈdespəɾətli] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] .
" Desperately , he faced the robots .
" 绝望地 , 他 面对 这 机器人 .

他绝望地与机器人对峙。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [ˈklʌŋkəz] !
" Hey , you clunkers !
" 嘿 , 你 老爷车 !

“嘿，你们这些破烂货！”

[jʊr; jər][ˈrəʊbɒt] [əˈsembləz] .
You're robot assemblers .
你是 机器人 汇编器 .

你们是机器人组装工。

[juː; jʊ][gɒt][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈklʌŋkəz] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , [ɔːl][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
You got four hundred clunkers in that cave , all in pieces .
你 得到 四 百 老爷车 在 那 洞穴 , 全部 在 件 .

那个山洞里有四百辆破车，全都散架了。

[get][ɪn][ðeə(r)][ænd; ʌnd][pʊt] - [ɪm] [təˈgeðə(r)] !
Get in there and put ' em together !
得到 在 那里 和 放 - 呃 一起 !

进去把它们组装起来！

" [ˈæŋgəs] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] .
" Angus shook his head disapprovingly .
" 安格斯 摇晃 他的 头 不赞同地 .

安格斯不赞同地摇了摇头。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈklʌŋkəz] .
Somehow it didn't seem right , calling them clunkers .
不知何故 它 没有 似乎 正确的 , 呼叫 他们 老爷车 .

不知为何，称它们为破旧车似乎不太合适。

" [ˈdʒæksən][ɪz][maɪ][ˈsuːpəvaɪzə(r)] ! " [ɪnˈtəʊn] [ˈrɑː] - - .
" Jackson is my Supervisor ! " intoned RA - 204 .
" 杰克逊 是 我的 导师 ! " 吟诵 RA - - .

“杰克逊是我的主管！”RA-204 说道。

" [ˈdʒæksən][ɪz][maɪ][ˈsuːpəvaɪzə(r)] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [mæs] .
" Jackson is my Supervisor ! " echoed the mass .
" 杰克逊 是 我的 导师 ! " 回声 这 大量的 .

“杰克逊是我的主管！”人群齐声喊道。

[ˈdrʌmənd] [glɑːns, glæns] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [lɒkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ˈæŋgəs] .
Drummond glanced frantically at his watch , then looked helplessly at Angus .
德拉蒙德 瞥了一眼 疯狂地 在 他的 手表 , 然后 看起来 无助地 在 安格斯 .

德拉蒙德慌乱地看了看手表，然后无助地看向安格斯。

[ˈæŋgəs] [[rʌŋ] .
Angus shrugged .
安格斯 耸了耸肩 .

安格斯耸了耸肩。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mænz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [tenst] [wɪð] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
The younger man's face suddenly tensed with resolution .
这 年轻 男人的 脸 突然 紧张的 和 解决 .

年轻男子的脸上突然露出了坚定的神情。

" [səʊ] [ðev] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒæksən] ?
" **So they've got to have a Jackson ?**
" 所以 他们有 得到 到 有 一个 杰克逊 ？

所以他们必须要有杰克逊？

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] - [ɪm][wʌn] !
All right , I'll give ' em one !
全部 正确的 , 患病的 给 - 呃 一 ！

好吧，我给他们一个！

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:d] .
" **He waved his fist at the horde .**
" 他 挥手 他的 拳头 在 这 部落 。

他向人群挥舞着拳头。

" [aɪm][jɔ:(r); jə(r)]['su:pəvaɪzə(r)] !
" **I'm your Supervisor !**
" 我是 你的 导师 ！

“我是你的主管！ ”

[aɪm][jɔ:(r); jə(r)]['dʒæksən] !
I'm your Jackson !
我是 你的 杰克逊 ！

我是你的杰克逊！

[naʊ] [klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] —
Now clear out of the way and —
现在 清除 出去 的 这 方式 和 —

现在让开——

" ['rɑ: - - [hænd] [dɑ:tɪd] [aʊt][ænd; ənd] [si:zd] ['drʌməndz] ['æŋk(ə)l] , [tʌg] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ]
" **RA - 76's hand darted out and seized Drummond's ankle , tugged him off the ledge**
" RA - - 手 飞镖 出去 和 查获 德拉蒙德的 踝 , 拉扯 他 离开 这 壁架
.
:
.

“RA-76 的手猛地伸出，抓住德拉蒙德的脚踝，把他从悬崖边拽了下去。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['rəʊbɒts] [kləʊzd] [ɪn]['əʊvə(r)][hɪm] ,
As he fell to the ground , a score of robots closed in over him ,
作为 他 跌倒 到 这 地面 , 一个 分数 的 机器人 关闭 在 超过 他 ,
他倒在地上时，一群机器人向他逼近。

['met(ə)l][ɑ:mz] [fleɪl] [daʊn] [mə'θɒdɪkli] .
metal arms flailing down methodically .
金属 武器 挥舞 向下 有条不紊 。

金属臂有条不紊地向下挥舞。

['æŋgəs] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə][stɒp] , [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ,
Angus yelled at them to stop , saw he was too late and sank down ,
安格斯 大喊 在 他们 到 停止 , 锯 他 曾是 也 晚的 和 沉没 向下 ,
['tɜ:nɪŋ] [ə'wei] ['sɪkli] .
turning away sickly .
转弯 离开 病弱的 。

安格斯大声喝止他们，但为时已晚，他颓然地坐了下来，病恹恹地转过身去。

['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðeɪ] [bækt] [ɒf] [ænd; ənd] [feɪst] ['æŋgəs] .
Finally , after a long while , they backed off and faced Angus .
最后 , 后 一个 长的 尽管 , 他们 支持的 离开 和 面对 安格斯 。

最后，过了好一会儿，他们才退后一步，面对安格斯。

" [wi:: wi][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði][dr'vaɪn] [test] , [əʊ][dʒæksən] !

" We have passed the Divine test , O Jackson !
" 我们 有 通过了 这 神圣的 测试 , 哦 杰克逊 !

“我们已经通过了神的考验，哦，杰克逊！”

" - [fəʊtɪd] [ʌp][dʒu:bɪləntli] .

" 204 shouted up jubilantly :
" - 喊叫 向上 欢欣雀跃 .

“204 欢呼雀跃地喊道。

" [wi:: wi][hæv; həv] [rɪ'di:md] [ɑ:'selvz] [br'fɔ:(r)]['aʊə(r)][su:pəvaɪzə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

" We have redeemed ourselves before our Supervisor ! " exclaimed 76 .
" 我们 有 已赎回 我们自己 前 我们的 导师 ! " 惊呼 - .

“我们在主管面前挽回了颜面！”76号喊道。

[aɪ'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɒrə(r)] - [fɪld] ['məʊmənt][br'fɔ:(r)]['æŋgəs][kʊd; kəd] [spi:k] .

It took a long , horror - filled moment before Angus could speak .
它 采取 一个 长的 , 恐怖 - 已填 片刻 前 安格斯 可以 说话 .

过了好一会儿，恐惧笼罩着安格斯，他才开口说话。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɑ:sk][æt; ət][lɑ:st] .

" he managed to ask at last .
" 他 管理 到 问 在 最后的 .

他终于鼓起勇气问了出来。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dʒæksən] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dr'strɔɪd]

" If he had been Jackson , " exclaimed 204 , " we could not have destroyed
" 如果 他 有 到过 杰克逊 , " 惊呼 - , " 我们 可以 不是 有 损毁

[hɪm] .

him .
他 .

“如果他是杰克逊，”204号喊道，“我们不可能消灭他。”

" [ðə; ði][rəʊbɒts] [fel] ['prɒstreɪt] [ə'gen] [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][drɪ'vəʊʃən(ə)] .

" The robots fell prostrate again and returned to their devotional .
" 这 机器人 跌倒 前列腺 再次 和 返回 到 他们的 灵修 .

机器人再次俯伏在地，继续进行他们的祈祷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] , [weə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:vəɪl]

But now the phrases were triumphant , where before they had been servile
但 现在 这 短语 是 凯 , 在哪里 前 他们 有 到过 奴性的

[ænd; ænd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

and uncertain .
和 不确定 .

但现在这些话语充满了胜利的喜悦，而之前它们还充满了卑躬屈膝和犹豫不决。

['æŋgəs] [stɛəd] ['nʌmli] [daʊn] [æt; ət] ['drʌmənd] , [ðen] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

Angus stared numbly down at Drummond , then backed against the cliff .
安格斯 凝视 麻木地 向下 在 德拉蒙德 , 然后 支持的 反对 这 悬崖 .

安格斯麻木地盯着德拉蒙德，然后背靠着悬崖。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [brɪ'ləʊ] , [ɪg'zju:bərənt] [naʊ] , [gru:] ['mɑ:ɪli] [ɪn] ['vɒlju:m] , ['bu:mɪŋ] ['vaɪbrəntli] [ə'genst]

The litany below , exuberant now , grew mightily in volume , booming vibrantly against
这 连祷 以下 , 旺盛 现在 , 生长 非常 在 体积 , 蓬勃发展 充满活力 反对

[dɪstənt] [hɪlz] .

distant hills .
遥远 丘陵 .

下面这首赞歌，此刻已是欢快洋溢，音量越来越大，在远处的山峦间回荡，发出响亮而振奋人心的声音。

" [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈsu:pəvaɪzə(r)] ! " [ɪnˈtəʊn] - .
" There is but one Supervisor ! " intoned 204 .
" 那里 是 但 一 导师 ！ " 吟诵 - .

“只有一个主管！”204号说道。

" [bʌt; bət][wʌn][ˈdʒæksən] ! " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əˈsembli] .
" But one Jackson ! " answered the assembly .
" 但 一 杰克逊 ！ " 回答 这 集会 .

“但是有一个杰克逊啊！”集会人群回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈdwelɪθ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] !
" And now He dwelleth among His children !
" 和 现在 他 居住 之中 他的 孩子们 ！

“如今他与他的儿女们同在！”

" - [ˈtʃɑ:ntɪd] .
" 76 chanted .
" - 吟诵 .

“76”高声喊道。

" [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ! " [bu:m] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .
" In their midst ! " boomed the hundreds .
" 在 他们的 中间 ！ " 蓬勃发展 这 数百 .

“就在他们中间！”数百人齐声高喊。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [si:md] [ˈhɒrəbli] [ˈlu:dɪkrəs] [ænd; ənd][ˈæŋɡəs] [lɑ:ft] .
Suddenly it all seemed horribly ludicrous and Angus laughed .
突然 它 全部 似乎 糟糕透了 荒谬 和 安格斯 笑了 .

突然间，这一切都显得荒谬可笑，安格斯笑了。

[ðə; ði] [ˈlɪtəni] , [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] [gru:] [ˈfɪlə(r)] , [lɑʊdə] , [edʒd] [wɪð] [hɪˈstɪəriə] .
The litany , stopped and his laughter grew shriller , louder , edged with hysteria .
这 连祷 , 停止 和 他的 笑声 生长 更尖锐 , 更大声 , 边缘 和 歇斯底里 .

他的训斥戛然而止，笑声却越来越尖锐、越来越响亮，带着歇斯底里的气息。

[ðə; ði] [ˈfɪməɪŋ] [si:] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [kənˈfaʊndɪd] ,
The shimmering sea of metal , confounded ,
这 闪闪发光 海 的 金属 , 令人困惑 ,

闪烁的金属海洋，令人困惑

[stɛəd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈfleʃɪ] [ˈfɜ:rəʊz] [ɒv; əv]
stared at him and it was as though he could see fleshy furrows of
凝视 在 他 和 它 曾是 作为 尽管 他 可以 看 肉质的 沟壑 的

[kənˈfju:ʒn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfi:tʃələs] [ˈfeɪsɪz] . . .
confusion on the featureless faces : : : :
困惑 在 这 无特征 面孔

他盯着那些人看，仿佛能看到他们毫无表情的脸上浮现出困惑的皱纹.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈklʌŋkə(r)] [ʃəʊ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ?
But how could a clunker show emotion ?
但 如何 可以 一个 破旧车 展示 情感 ？

但一辆破车怎么可能表达情感呢？

[hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd][daɪd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔ:m] .
His laughter slowed and died , like the passing of a violent storm .
他的 笑声 减速 和 死亡 , 喜欢 这 通过 的 一个 暴力 风暴 .

他的笑声渐渐减弱，最终消失，如同暴风雨过后一般。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ˈwi:kənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
And he felt weakened with a sickening sense of compassion .
和 他 毛毡 减弱 和 一个 令人作呕 感觉 的 同情 .

他感到一阵令人作呕的怜悯之情，内心无比虚弱。

[ˈrəʊbɒts] — [ˈhju:mən][ˈrəʊbɒts] — [ˈstændɪŋ] [ɔ:d] [brɪfɔ:(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkɒnseptz] [waɪl] [ðeɪ] [grəʊp]
Robots — human robots — standing awed before unknown concepts while they groped
机器人 — 人类 机器人 — 常设 敬畏 前 未知 概念 尽管 他们 摸索
[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] .
for Truth .
为了 真相 .

机器人——人形机器人——在未知概念面前充满敬畏，摸索着探寻真理。

[ˈklʌŋkəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [æŋ; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [lʌv] .
Clunkers with a sense of right and wrong and with an overwhelming love .
老爷车 和 一个 感觉 的 正确的 和 错误的 和 和 一个 压倒 爱 .
笨重却有正义感和强烈爱意的人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əbˈsɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈlektɪd] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən]
It was absurd that he had been elected father of twelve hundred children
它 曾是 荒诞 那 他 有 到过 当选 父亲 的 十二 百 孩子们
— [ˈweðə(r)] [fleʃ] [ɔ:(r)][ˈmet(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [əbˈsɜ:d] .
— whether flesh or metal — but it didn't feel at all absurd .
— 无论 肉 或者 金属 — 但 它 没有 感觉 在 全部 荒诞 .
他被选为一千二百个孩子的父亲——无论是血肉之躯还是金属之躯——这很荒谬，但感觉上却一点也不荒谬。

" [dʌst] [ðəʊ] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ju: ˈes] , [əʊ][ˈdʒæksən] ? " [ɑ:skt] - [ˈhezɪtəntli] , [ˈsteərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm]
" Dost Thou despair of us , O Jackson ? " asked 76 hesitantly , staring up at him
" 多斯特 你 绝望 的 我们 , 哦 杰克逊 ? " 问 - 犹豫地 , 凝视 向上 在 他
.
:
.

“杰克逊，你对我们感到绝望吗？”76号犹豫地问道，抬头望着他。

- [mˈəʊʃənd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hʌl] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [wɒdz]
204 motioned toward the ship , the top of its hull shining beyond the nearby woods
- 示意 朝向 这 船 , 这 顶部 的 它是 船体 灼灼 超过 这 附近 树林
.
:
.

204 向那艘船示意， 船体顶部在附近的树林中闪闪发光。

" [wɒdst] [ðəʊ] [stɪl] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈves(ə)l] , [ˈsu:pəvaɪzə(r)] ?
" Wouldst Thou still return to Thy vessel , Supervisor ?
" 会 你 仍然 返回 到 你的 血管 , 导师 ?
“你还会回到你的船上吗，监督者？ ”

" [ɪnˈkredjələs] , [ˈæŋgəs] [tenst] .
" Incredible , Angus tensed .
" 难以置信 , 安格斯 紧张的 .
安格斯难以置信地绷紧了神经。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] ? " " **You mean I can go ?** " "
" 你 意思是 我 能 去 ? " "
“你是说我可以走了？ ”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðəɪ] [wɪʃ] , [tru:] [ˈdʒæksən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] - [səbˈmɪsɪvli] .
" If that is Thy wish , True Jackson , you may go , " said 76 submissively .
" 如果 那 是 你的 希望 , 真的 杰克逊 , 你 可能 去 , " 说 - 拱手 .
“如果这是你的意愿，特鲁·杰克逊，你可以走了，”76号顺从地说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋli] , [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ˈəʊpənd] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks] ,
As he watched unbelievably , a corridor opened in their ranks ,
作为 他 观看 难以置信 , 一个 走廊 打开 在 他们的 排名 ,
他难以置信地看着，队伍中出现了一条通道。

[ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'jɒnd] .
extending toward the woods and the ship beyond .
扩展 朝向 这 树林 和 这 船 超过 .
一直延伸到树林和远处的船只。

[hi;; hi][glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He glanced anxiously at his watch .
他 瞥了一眼 焦虑地 在 他的 手表 .
他焦急地看了看手表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][left] .
There was still more than an hour left .
那里 曾是 仍然 更多的 比 一个 小时 左边 .
还有一个多小时的时间。

['wiərəli] , [hi;; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [tə'wɔ:d] ['fri:dəm] , ['traɪŋ] [tu;; tə]
Wearily , he dropped from the ledge and trudged toward freedom , trying to
疲劳 , 他 掉落 从 这 壁架 和 艰难跋涉 朝向 自由 , 尝试 到
[lʊk] [streɪt] [ə'hed] .
look straight ahead .
看 直的 前方 .
他疲惫地从悬崖边跳下来，拖着沉重的步伐走向自由，努力直视前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [,nevəðə'les] , ['wɒndə] [tu;; tə][ðə; ði][drɪ'dʒektɪd] ['fɪgəz] [hu:] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]
His eyes , nevertheless , wandered to the dejected figures who faced him with their
他的 眼睛 , 尽管如此 , 漫步 到 这 垂头丧气 数据 WHO 面对 他 和 他们的
[hedz] [baʊd] .
heads bowed .
头部 鞠躬 .
然而，他的目光却不由自主地落在了那些低着头、神情沮丧的人们对面。

[ðen] [hi;; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtəs]
Then he laughed again , realizing the illogical nature of his solicitous
然后 他 笑了 再次 , 意识到 这 不合逻辑 自然 的 他的 殷勤
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
然后他又笑了，意识到自己过分殷勤的想法有多么不合逻辑。

[ɪ'mædʒɪn] — [drɪ'dʒektɪd] ['klʌŋkəz] !
Imagine — dejected clunkers !
想象 — 垂头丧气 老爷车 !
想象一下——破败不堪的旧车！

[stɪl] , [ðə; ði]['met(ə)]['feɪsɪz] [si:md] ['sʌmhəʊ] ['dɪfrənt] .
Still , the metal faces seemed somehow different .
仍然 , 这 金属 面孔 似乎 不知何故 不同的 .
然而，金属表面看起来却有些不同。

[weə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɜ:lɪə(r)] , [hi;; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒu:brɪ'leɪ(ə)n] ,
Where , a moment earlier , he had fancied expressions of jubilation ,
在哪里 , 一个 片刻 早些时候 , 他 有 幻想 表达式 的 欢腾 ,
就在片刻之前，他还在想象自己脸上洋溢着喜悦的表情；

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [ɒn][ðə; ði] [sti:l] [pleɪts] .
now there was the sense of hopelessness on the steel plates .
现在 那里 曾是 这 感觉 的 绝望 在 这 钢 盘子 .
现在，钢板上弥漫着绝望的气息。

['ʃrʌŋɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [fɑ:stə(r)] .
Shrugging off his uncertainty , he walked faster .
耸肩 离开 他的 不确定 , 他 步行 快点 .
他耸耸肩，抛开心中的不安，加快了脚步。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðeid] [ˈstʌmb(ə)ld][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ]
was it his fault they'd stumbled upon a substitute for birth and death
曾是 它 他的 过错 他们会 踉跄 之上 一个 代替 为了 出生 和 死亡
[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈklʌŋkəz] ?
and had become something more than clunkers ?
和 有 变得 某物 更多的 比 老爷车 ？

难道是他的错，才导致他们偶然发现了生死的替代品，并变得不仅仅是笨重的东西吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] — [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] ,
What was he supposed to do — stay and play missionary ,
什么 曾是 他 据称 到 做 — 停留 和 玩 传教士 ,
[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] — [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] ,
他还能怎么办——留下来扮演传教士吗？

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [diːæktɪˈveɪʃən] [kruː] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,
bring them the Truth so that when a deactivation crew came along ,
带来 他们 这 真相 所以 那 什么时候 一个 停用 全体人员 来了 沿着 ,
[brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [diːæktɪˈveɪʃən] [kruː] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,
把真相告诉他们，这样当拆除小组到来时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ədˈvɑːnst] [ˈmɒrəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [səˈdʒest] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
they would be so advanced morally that no one would suggest their destruction ?
他们 会 是 所以 先进的 道德上 那 不 一 会 建议 他们的 破坏 ？
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ədˈvɑːnst] [ˈmɒrəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [səˈdʒest] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
他们的道德水平会如此高超，以至于没有人会建议毁灭他们吗？

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][ræŋks][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
He stopped and scanned the ranks on either side .
他 停止 和 扫描 这 排名 在 任何一个 边 .
[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][ræŋks][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
他停下脚步，扫视了两侧的士兵。

[ɪd] [duː; də][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] — [hiː; hi] [wʊdnt] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [rek] .
He'd do one thing for them , at least — he wouldn't report the wreck .
他会 做 一 事物 为了 他们 , 在 至少 — 他 不会 报告 这 破坏 .
[ɪd] [duː; də][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] — [hiː; hi] [wʊdnt] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [rek] .
他至少会为他们做一件事——他不会报告这起事故。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsentʃəriz] , [ˈprɒbəbli] ,
Then it would be centuries , probably ,
然后 它 会 是 几个世纪 , 大概 ,
[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsentʃəriz] , [ˈprɒbəbli] ,
那可能要几个世纪了。

[bɪˈfɔː(r)][əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [ˈwɒndə] [faː(r)] [ˈrʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [ruːts] [tuː; tə] [ɪntəˈsept]
before another ship wandered far enough away from the trade routes to intercept
前 其他 船 漫步 远的 足够的 离开 从 这 贸易 路线 到 截距
[ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈsɪgnlz] .
the distress signals .
这 痛苦 信号 .
[ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈsɪgnlz] .
在另一艘船偏离贸易航线足够远，截获遇险信号之前。

[rɪˈliːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [əˈhed] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
Relieved by his decision , he went ahead more at ease .
松了口气 经过 他的 决定 , 他 去 前方 更多的 在 舒适 .
[rɪˈliːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [əˈhed] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
他对自己做出的决定感到如释重负，也更加轻松地继续前行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ˈstaːtɪd] [əˈgen] — [ˈsɒftli] , [əˈpiːlɪŋ] :
And the litany started again — softly , appealing :
和 这 连祷 开始 再次 — 轻轻 , 上诉 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ˈstaːtɪd] [əˈgen] — [ˈsɒftli] , [əˈpiːlɪŋ] :
于是，那番话又开始了——语气轻柔而恳切：

" [ˈdʒæksən][ɪz][maɪ]ˈsu:pəvaɪzə(r)] . "

" **Jackson is my Supervisor** . "

" 杰克逊 是 我的 导师 . "

“杰克逊是我的主管。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rʌst]

" **I shall not rust**

" 我 将 不是 锈

“我不会生锈.....”

" [ˈæŋɡəs] [ˈstɪfənd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt]] , [ˈrɪələɪzɪŋ; ˈri:ələɪzɪŋ] [brɪˈleɪtɪdli] [ðæt]

" **Angus stiffened abruptly and stared at his watch , realizing belatedly that**

" 安格斯 僵硬 突然 和 凝视 在 他的 手表 , 意识到 迟来的 那

[aɪˈti:] [hæd; həd] [stɒpt] .

it had stopped .

它 有 停止 .

安格斯突然僵住了，盯着自己的手表，这才意识到手表已经停了。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?

But how long ago ?

但 如何 长的 前 ?

但那是多久以前的事了？

[haʊ] [maʌt] [taɪm] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][left] ?

How much time did he have left ?

如何 很多 时间 做过 他 有 左边 ?

他还剩下多少时间？

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈvɜ:təz] ?

Should he take the chance and make a dash for the converters ?

应该 他 拿 这 机会 和 制作 一个 短跑 为了 这 转换器 ?

他是否应该冒险冲向转换器？

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði]ˈrəʊbɒt[ˈkɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [sprɪnt] [fɔ:(r); fə(r)]

He reached the end of the robot corridor and started to sprint for

他 达到 这 结尾 的 这 机器人 走廊 和 开始 到 短跑 为了

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the ship .

这 船 .

他到达了机器人走廊的尽头，开始向飞船冲刺。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]ˈhʌmb(ə)l] , [ˈpeɪ(ə)nt] [hɔ:d] .

But he halted and turned to glance back at the humble , patient horde .

但 他 停止 和 转向 到 瞥一眼 后退 在 这 谦逊的 , 病人 部落 .

但他停下脚步，转身回头看了一眼那群谦卑而耐心的人们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspektəntli] [ˈsaɪlənt] [naʊ] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .

They were expectantly silent now — as though they could sense his indecision .

他们 是 满怀期待地 沉默的 现在 — 作为 尽管 他们 可以 感觉 他的 优柔寡断 .

他们此刻屏息凝神，仿佛察觉到了他的犹豫不决。

[hi:; hi] [bækt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

He backed away from them .

他 支持的 离开 从 他们 .

他向后退去。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑ:rktʊʒ-ən] [derz] [fleəd] [ˈbri:fli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti]

Then the light of a hundred Arcturan days flared briefly and a mighty

然后 这 光 的 一个 百 大角星 天 喇叭口 简要地 和 一个 强大的

[ˈmaʊntən] [pʊ; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [kənˈkʌʃn] [kəˈlæpst] [vɒn][hɪm] .

mountain of sound and concussion collapsed on him .

山 的 声音 和 脑震荡 倒塌 在 他 .

随后，持续一百个大角星日的光芒短暂地闪耀，一座巨大的声波和冲击波山崩塌在他身上。

[ðə; ði] [tri:z] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
The trees buckled and branches were hurled out against the cliff .
这 树木 弯曲 和 分支 是 投掷 出去 反对 这 悬崖 .
树木弯曲，树枝被甩向悬崖。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [li:vz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['met(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]
It rained leaves and pieces of metal from the hull for a long while
它 下雨了 树叶 和 件 的 金属 从 这 船体 为了 一个 长的 尽管
[æz; əz]['æŋgəs] [hʌgd] [ðə; ði] [graʊnd] .
as Angus hugged the ground .
作为 安格斯 拥抱 这 地面 .
安格斯紧紧贴着地面，船体上的树叶和金属碎片像雨点般落下，持续了很长时间。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp] , [fə'mɪliə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ə'raʊnd] [hɪm] —
When he finally looked up , familiar bits of the ship were strewn around him —
什么时候 他 最后 看起来 向上 , 熟悉的 比特 的 这 船 是 散落的 大约 他 —
[ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ['helmt] [hɪə(r)] ,
a spacesuit helmet here ,
一个 太空服 头盔 这里 ,
当他终于抬起头时，周围散落着飞船上熟悉的部件——这里是一个宇航服头盔，

[ə; eɪ][kən'trəʊl]['daɪəl] [ðəə(r)] , [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [tju:b] [ʌp] [ə'hed] .
a control dial there , a transmitter tube up ahead .
一个 控制 拨号 那里 , 一个 发射机 管子 向上 前方 .
那边有个控制旋钮，前面有个发射管。

[hi:; hi] [rəʊz] ['feɪkɪli] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [blæk] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['helmt] [wɪð] [ɪts] ['peɪdʒɪz]
He rose shakily , staring at a black book that lay near the helmet with its pages
他 玫瑰 摇摇晃晃地 , 凝视 在 一个 黑色的 书 那 躺 靠近 这 头盔 和 它是 页面
['rʌfld] .
ruffled .
褶皱的 .
他摇摇晃晃地站起身，盯着头盔旁一本黑色的书，书页已经皱巴巴的。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði] [li:vz] .
He picked it up and straightened out the leaves .
他 挑选 它 向上 和 拉直 出去 这 树叶 .
他捡起它，把叶子整理好。
[ðen] [hi:; hi] [m'əʊfənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Then he motioned to the robots and they clustered around him .
然后 他 示意 到 这 机器人 和 他们 聚类 大约 他 .
然后他向机器人做了个手势，机器人就围拢在他周围。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sta:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
He would have to start from the beginning .
他 会 有 到 开始 从 这 开始 .
他得从头开始。

[hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He wet his lips .
他 湿的 他的 嘴唇 .
他舔了舔嘴唇。

" [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " ['æŋgəs] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [kən'vɪnsɪŋ] [vɔɪs] ,
" In the beginning , " Angus read in a loud , convincing voice ,
" 在 这 开始 , " 安格斯 读 在 一个 大声 , 令人信服的 噪音 ,
“起初,”安格斯用洪亮而充满说服力的声音读道， “

" [gɒd] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][vɔɪd][ænd; ənd] ['empti]
" **God created heaven and earth and the earth was void and empty**
" 上帝 创建 天堂 和 地球 和 这 地球 曾是 空白 和 空的
[ænd; ənd] ['dɑ:kənəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .
and darkness was upon the face of the deep .
和 黑暗 曾是 之上 这 脸 的 这 深的 .
神创造天地，地是空虚混沌，渊面黑暗。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] , - [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [laɪt] - "
And God said , ' Let there be light ' "
和 上帝 说 , - 让 那里 是 光 - "
上帝说：“要有光.....”

听书破万卷

开口如有神

